

iNSITE2000

U.S. Urban

CUANDO, DÓNDE, QUÉ

WHAT WHERE WHEN

U.S. SITE

iNSITE2000



iNSITE2000 *WHEN, WHERE, WHAT*

New projects by artists from the Americas
commissioned for the San Diego/Tijuana region

inSITE is a collaborative project of twenty-seven cultural institutions
in the United States and Mexico

INSTALLATION

CONACULTA · INBA

This publication has been supported by Fondo Mixto de Promoción Turística de Tijuana

in(fo)SITE2000

The in(fo)SITES in San Diego and Tijuana are designed as starting points for the public participating in inSITE2000.

They are open to visitors seeking information about projects, project sites, and public programs. The in(fo)SITES also function as resource centers for those interested in reviewing artists' proposals, drawings, and material documenting the process of realizing works.

San Diego

923 First Avenue
Spreckels Theater Building,
downtown San Diego

Hours: 11:00 am-5:00 pm,
Tuesday-Sunday

Tijuana

Centro Cultural Tijuana
Paseo de los Héroes y Mina
Zona Río

Hours: 10:00 am-6:00 pm,
Tuesday-Sunday

INFORMATION

619.544.1482 - San Diego

6.684.0095 - Tijuana

www.insite2000.org

The inSITE2000 Web site is designed to provide both up-to-date program information and to engage audiences with materials documenting the processes involved in realizing commissioned projects.

The site has both a "standard" informational side and an "enhanced" experiential side. In either navigation scheme, randomly appearing photographic interfaces invite an exploration of individual artist's projects. The site will be updated weekly as projects and public programs unfold.

Copyright © 2000 Installation Gallery, San Diego

All rights reserved. No part of the contents of this publication may be reproduced without the written permission of the publisher.

Table of Contents

Curators/Project List	4
Foreword	6
Introduction	8
Exploration Weekends and Expeditions	10
Projects/Calendar	12
Dialogues	24
Participating Institutions/Board of Directors/Staff	I
Sponsors	II
Map	III
Venue Contact Information	IV

OCTOBER 13-FEBRUARY 25

Editors Cecilia Garza Bolio, Tobias Ostrander

English Editor Julie Dunn

Spanish Editor Fernando Delmar

Design Tyler Blik Design

Translations Mónica Mayer

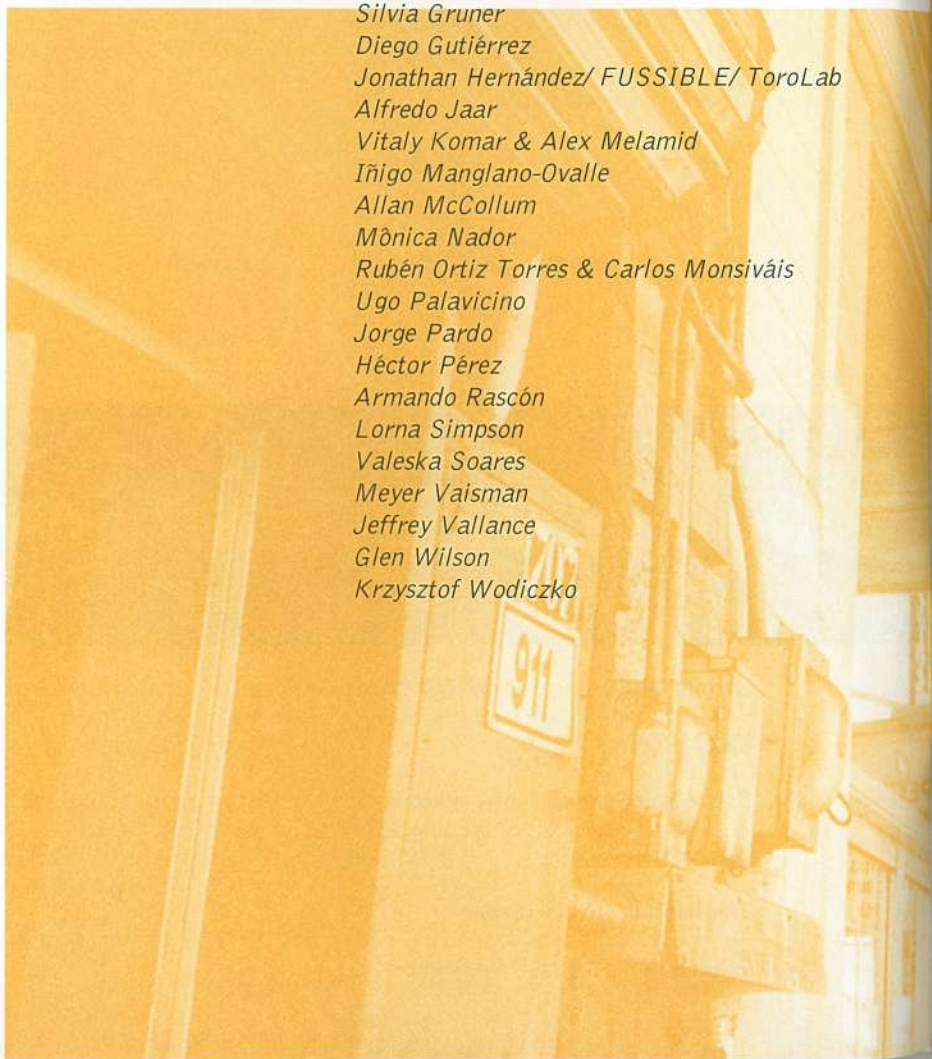
Printed by Commercial Press Inc.

CURATORIAL TEAM:

*Susan Buck-Morss
Ivo Mesquita
Osvaldo Sánchez
Sally Yard*

PROJECTS BY:

*Carlos Amoraes
Gustavo Artigas
Judith Barry
Geneviève Cadieux
Alberto Caro Limón
Jordan Crandall
Arturo Cuenca
Roman de Salvo
Mauricio Dias & Walter Riedweg
Mark Dion
Rita González & Norma Iglesias
Silvia Gruner
Diego Gutiérrez
Jonathan Hernández/ FUSIBLE/ ToroLab
Alfredo Jaar
Vitaly Komar & Alex Melamid
Iñigo Manglano-Ovalle
Allan McCollum
Mônica Nador
Rubén Ortiz Torres & Carlos Monsiváis
Ugo Palavicino
Jorge Pardo
Héctor Pérez
Armando Rascón
Lorna Simpson
Valeska Soares
Meyer Vaisman
Jeffrey Vallance
Glen Wilson
Krzysztof Wodiczko*



When, Where, What is one part of our effort to describe the culmination of the three-year process at the heart of inSITE2000. That process has been at once rich, complex, difficult, and rewarding. It has taken our organization (built on a partnership between Installation, a US nonprofit, and CNCA/INBA in Mexico) and the institutions in the United States and Mexico that have steadfastly collaborated with us into uncharted territory. While this publication functions as a guide to public programs and events, it also operates as a narrative roadmap to artists' projects—marking points of possible interest and departure that we hope will suggest routes to deeper exploration.

FOREWORD

6

It will no doubt be apparent to those who have participated in inSITE97, inSITE94, or inSITE92 that inSITE2000 does not fit neatly into the "exhibition" format adopted for previous versions of the project. This is due, in large part, to the direction set by the curatorial team (Susan Buck-Morss, Ivo Mesquita, Osvaldo Sánchez, and Sally Yard) from the inception of project planning. Indeed, the first six months of the curatorial process focused less on the selection of artists than it did on a rethinking of the conceptual foundation of inSITE itself and the installation of a framework that the curators felt would both facilitate and accommodate diverse modes of artistic practice in the extraordinary context of the San Diego/Tijuana region.

The curators' framework was meant as a provocation for the artists, who were chosen for their

unique capacity to respond to its challenge. Invited to participate in a group residency in July 1999, together with guests from a variety of disciplines (many of whom will be participating in the *Conversations* series described in this guide), the artists deconstructed and criticized, or adopted, or rejected the curators' vision by taking it further, with results both various and exciting. In developing their individual projects during the ensuing months, some artists pursued formal research and investigations around specific interests to understand the social, political, or economic fabric of the region while others insisted on unattended time to wander, reconnoiter, and pursue multiple directions at once.

As project proposals began to arrive at our offices in fall 1999, it became apparent that inSITE2000 would not be susceptible to a traditional "tour" of sited works. Instead, for most projects the question of location for display was secondary or irrelevant. Many works would unfold as events, performance, or spectacle—visible at particular moments and thereafter only as documentation. Others would exist as documentation only—the essential work a process deeply rooted in collaborations with particular neighborhoods or groups that would not be fully exhibited to a general public at all. It was clear that even where proposals were linked to particular sites, they would require more time to visit than a whirlwind excursion would afford.

Not without considerable administrative reluctance, we began an institutional process of rethinking the public presentation of inSITE2000. In the end, we decided to extend significantly the time frame of our public programming (from ten weeks in 1997 to five months in 2000). Moreover, rather than conceive of inSITE2000 as an exhibition to be viewed, we developed a format based on what we hope will be a rich menu of experiences in which the public is invited to participate. In turn, artists' projects will be particularly visible during *Exploration Weekends*, con-

centrated moments in each of four months with an active schedules of events, conferences, and organized *Expeditions* to project venues.

Public programming between *Exploration Weekends* is centered around education programs, artist talks, and a sixteen-part film and video series, which is the inSITE2000 project of Rita González and Norma Iglesias. in(fo)SITES in each city, the project of Héctor Pérez, will operate as spaces for ongoing dialogues and the presentation of several video/film-based projects.

The remarkable array of processes embodied in inSITE2000 could never have been set in motion without the support, collaboration, and tireless work of countless individuals and organizations. We are deeply indebted to the artists, curators, and participants in our education and public programs for their enormous dedication. Our staff and board of directors have been supportive through thick and thin. We are grateful as well to the individuals, corporations, foundations, and government agencies that have provided the financial resources, in-kind donations, technical assistance, and permissions that have made the project achievable.

GERARDO ESTRADA RODRÍGUEZ
INSITE2000 PRESIDENT, MEXICO

LUCILLE NEELEY
INSITE2000 PRESIDENT, UNITED STATES

CARMEN CUENCA
EXECUTIVE DIRECTOR, MEXICO

MICHAEL KRICHMAN
EXECUTIVE DIRECTOR, UNITED STATES

7

The projects made for inSITE2000 have entailed a dynamic process that began two-and-a-half years ago when the curatorial team set about the inevitable rethinking of the premises of previous inSITE programs. If artists had during 1992, 1994 and 1997 ventured with startling vigor into the terrain of real-world forces, then the chance to lend momentum to that impulse was alluring. Our discussions circled around the language of landscape, traffic and syntax—words that for us invoked notions of territory and circulation, and suggested the constructs through which meaning assumes form.

The ambitions of the project demanded a relinquishing of conventional exhibition models. Instead, the artists have taken us at our word and installed processes—revelatory and affecting—that have unfolded over time as much as across the disjunctive geography of this desert seaside domain. So the artists have settled into one neighborhood or another, weaving their projects into the fabric of daily life over the course of weeks or months. Searching out the layered realities of the multiple publics who inhabit an urban expanse composed of colonias and suburbs, downtowns and outskirts—traversed by dirt paths, boulevards and freeways—artists have insinuated their projects into quotidian locales and passing time.

We imagine the range of experiences of inSITE2000 that different publics might have. So, for example, the *lucha libre* aficionado at the Auditorio Municipal in Tijuana will one

Friday evening likely admire the performance of a newcomer called Amorales—wrestler alter-ego of artist Carlos Amorales. Or driving past the Calimax supermarket, the city-goer will encounter a mysterious cinematic drama looming on a jumbo-tron billboard, its haunting images recorded by Jordan Crandall using technologies of surveillance that a few hundred yards to the north track body heat and movement, transposing the evidence of the flesh into a cartography of migration. In the thick of popular culture, Jonathan Hernández has collaborated with the Nortec group FUSSIBLE to produce a music video that will infiltrate MTV. Some 4,000 inhabitants of the two cities—mostly men waiting in shopping malls—each spent on average half an hour as participants in a survey conducted by teams of students from San Diego State University and the Colegio de la Frontera Norte, Tijuana. Representative sample or not, the data guided the artist team Komar and Melamid in their production of the two paintings “most wanted,” respectively, in San Diego and Tijuana. These wry demonstrations of populist taste will be displayed successively in the midst of the collections and exhibitions of the two art institutions with the most broad-based audiences in the two cities: the San Diego Museum of Art in Balboa Park and the Centro Cultural Tijuana.

And, too, the citizens of Maclovio Rojas have collaborated with Mônica Nador to adorn their houses inside and out with patterns replete with individual and communal import. One hundred households in Colonia Guerrero and a hundred homes in Castle Park have received monthly packages composed by artist Diego Gutiérrez. Gathering in living rooms to view the enclosed videotapes, neighbors have taken to meeting on sidewalks or pathways to gossip about the latest installment, alerting the news media to the picaresque dispatches that have been duly chronicled in prime time.

That these and other projects are located within potent particular situations is central to their conception and essential to their viewers’ experience. Enacting rather than recounting their meanings, they dragoon their would-be publics to be instead partners. The conversational musings of maquiladora workers over aspirations and disappointments are repositioned in the realm of civic discourse in Krzysztof Wodiczko’s two-evening projection at the Centro Cultural Tijuana. Customs officers have embraced the inquiries of Mauricio Dias and Walter Riedweg into the unforeseen scenarios of family dynamics and public power that form a backdrop to their daily operations of detection and detention.

The stark disparities of this zone of economic exchange and social mobility have yielded to an artistic attack that persists across a number of inSITE2000 projects: play. At times it is literal. Recasting the steel border fence as one wall of a frontón game for Colonia Libertad, Gustavo Artigas replicates the dauntless ingenuity that timelessly reinvents the hostile surfaces of city buildings as planes describing backboards and handball courts.

And so the projects operate in the real-life flux of their immediate public-turned-participants: children playing ball on a dusty afternoon; young women pondering the chance that they will prosper in a global economy; shoppers en route to a well-stocked supermarket. Collecting themselves, now and then, in moments of expansive sociability and visibility, the projects offer tantalizing glimpses of the double lives—the larger lives—they lead.

It is here, during these beguilingly “public” passages of the projects’ unfolding, that we have focused arrangements to visit. Armed with the clarity of spectators, viewers are invited into encounters as varied as the artists and the public protagonists they have deployed.

SALLY YARD

INTRODUCTION

EXPLORATION WEEKENDS

To facilitate the public's interaction with the diverse array of artists' projects being realized for inSITE2000, four weekends of concentrated activity, between October and February, have been designed as *Exploration Weekends*. Each weekend will be punctuated by organized *Expeditions* to projects at their sites, the presentation of event/performances, and various public programs.

10

OCTOBER 13-15, 2000

NOVEMBER 17-19, 2000

JANUARY 19-21, 2001

FEBRUARY 23-25, 2001

EXPEDITIONS

Organized tours to project sites in San Diego and Tijuana will be offered during *Exploration Weekends*. Tours include transportation, docent, lunch, and the inSITE2000 guidebook.

Expeditions will depart from the in(fo)SITE in San Diego. Costs: Director's Tour (for visitors wishing to explore inSITE on intimate tours led by senior inSITE staff and curators) \$90 (\$160 two-day package); General Tour \$40 (\$75 two-day package); Students \$25 (\$45 two-day package).

For reservations please call 619.544.1482 in San Diego, or 6.684.0095 in Tijuana.

Weekend I—Opening Weekend

Friday, October 13, 2000
10:00 am-6:00 pm. Projects in San Diego and Tijuana

Saturday, October 14, 2000
9:00 am-8:00 pm. Projects in Tijuana

Weekend II

Saturday, November 18, 2000
10:00 am-6:00 pm. Projects in Tijuana

Sunday, November 19, 2000
10:00 am-6:00 pm. Projects in San Diego

Weekend III

Saturday, January 20, 2001
10:00 am-6:00 pm. Projects in San Diego

Sunday, January 21, 2001
10:00 am-6:00 pm. Projects in Tijuana

Weekend IV

Friday, February 23, 2001
10:00 am-6:00 pm. Projects in San Diego

Saturday, February 24, 2001
10:00 am-6:00 pm. Projects in Tijuana

11

PROJECTS

A number of inSITE2000 projects are conceived as works that will be publicly assessible for extended periods of time. Unless otherwise noted, these projects are open to the public from **11:00 am-6:00 pm, Tuesday through Sunday**. Project completion dates are staggered throughout the five-month inSITE schedule.

Other projects are conceived as single or multiple events taking place at specific times. Please note carefully the time and location of these projects.

Several projects can be viewed only in documentation at in(fo)SITES in San Diego and Tijuana.

CARLOS AMORALES

Born in Mexico City, 1970

Lives and works in Amsterdam, The Netherlands

Amorales's project, *Invisible Man (My Way)*, introduces Tijuana and San Diego to the artist's alter-ego, the *lucha libre* wrestler *Amorales*. *Amorales* is featured in two "spectacular" events: a wrestling match inserted into the regular Friday night fight program at the Auditorio Municipal in Tijuana, **January 19, 2001, 8:00 pm**; and in a second match as the highlight of a black-tie fundraiser held at the Emerald Ballroom of the Wyndham Emerald Plaza Hotel in downtown San Diego, **January 20, 2001, 8:00 pm**.

GUSTAVO ARTIGAS

Born in Mexico City, 1970

Lives and works in Mexico City

The Rules of the Game is a project in two interrelated parts:

The first component is a frontón court built against the fence on the Mexican side of the border in the Tijuana neighborhood of Colonia Libertad. Balls for playing on the court are available at several shops in the area and are provided free of charge to local residents and visitors, **October 13, 2000-February 25, 2001**.

The second part of *The Rules of the Game* is the "performance" of a sports event, in which two Mexican soccer teams and two US basketball teams play against one another simultaneously on the same court. The event is based on the possibility or

CALENDAR

This calendar includes scheduled inSITE2000 activities in San Diego and Tijuana listed chronologically.

Listings are subject to change and are updated weekly on the inSITE2000 Web site <www.insite2000.org>. Unless otherwise noted, all events and programs are open to the public free of charge. In cases where reservations are suggested or required, they may be made by calling the inSITE2000 office in San Diego 619.544.1482 or Tijuana 6.684.0095. Tickets for opening events and performances in San Diego may also be made by calling Sushi Performance and Visual Art at 619.235.8468.

Addresses and contact information for institutions where projects are located or where public programs are taking place are listed in the Venue Contact Information section of this guide.

THURSDAY, SEPTEMBER 28

7:30 pm. *Opening*. Exhibition of inSITE2000 project proposals. Athenaeum Music and Arts Library, La Jolla, CA

OCTOBER 2000

TUESDAY, OCTOBER 3

6:30-8:30 pm. *Opening*. Allan McCollum's project at the Stepling Art Gallery, San Diego State University, Calxico, CA

WEDNESDAY, OCTOBER 4

6:00-8:00 pm. *Opening*. Allan McCollum's project at the Imperial County Historical Society Pioneers' Museum, Imperial, CA

7:00-9:00 pm. *Opening*. Allan McCollum's project at the Museo de la Universidad Autónoma de Baja California, Mexicali, BC

THURSDAY, OCTOBER 5

7:30 pm. *Artist Talk*. Jeffrey Vallance. Athenaeum Music and Arts Library, La Jolla, CA

WEDNESDAY, OCTOBER 11

11:00 am. *Artist Talk*. Gustavo Artigas. Aula Magna, CETYS Universidad, Tijuana

EXPLORATION WEEKEND I Opening Weekend

OCTOBER 13-15 2000

Projects on view

San Diego

Opening: Jordan Crandall, Mark Dion, Silvia Gruner, Diego Gutiérrez, Jonathan Hernández/FUSSIBLE/ToroLab, Vitaly Komar and Alex Melamid, Mônica Nador, Héctor Pérez, Valeska Soares, Glen Wilson

Tijuana

Opening: Gustavo Artigas, Alberto Caro Limón, Jordan Crandall, Arturo Cuenca, Roman de Salvo, Mauricio Dias and Walter Riedweg, Silvia Gruner, Diego Gutiérrez, Alfredo Jaar, Mônica Nador, Héctor Pérez, Valeska Soares, Jeffrey Vallance

Schedule of Events

FRIDAY, OCTOBER 13

10:00 am-6:00 pm. *Expedition to San Diego and Tijuana projects*. Reservations required.

1:00 pm. *The Rules of the Game*, a sports event/performance by Gustavo Artigas. Lázaro Cárdenas school, Tijuana. Free entrance.

8:00 pm-11:00 pm. *Interstice: 2001: The Nomad Project*, a digital video projection by Glen Wilson. Corner of Fifth and Broadway, downtown San Diego

impossibility that the teams will discover ways to co-exist, each playing their own game in the same space. *The Rules of the Game* is presented at Lázaro Cárdenas high school in Tijuana, **October 13, 2000, 1:00 pm.**

JUDITH BARRY

Born in Columbus, Ohio, 1954
Lives and works in New York City

As a response to what she perceives as a lack of exposure for independent film and video works, Barry has taken on the role of media designer/producer, creating a "narrow" cast network in the four windows of the old First National Bank building at the corner of Fifth Avenue and Broadway in downtown San Diego. Based on the twin models of MTV ('the early years') and Deep Dish (Paper Tiger TV), the network will incorporate short films produced in San Diego and Tijuana by the artist, as well as work by regional, national, and international makers. Barry's films are short vignettes based on stories collected by local journalists regarding situations of exchange, ranging from the dramatic to the everyday, **November 17, 2000-February 25, 2001.**

GENEVIÈVE CADIEUX

Born in Montréal, Canada, 1955
Lives and works in Montréal

Cadieux's initial project proposal was to install the words *DESIRE* and *DESEO* using five-foot-tall neon letters located at strategic overpasses on the two primary highways linking San Diego and the border. In June 2000, CALTRANS, the state agency responsible for highway maintenance, rejected the project on the basis of public safety (distraction). inSITE then sought to install the words on a privately owned radio tower visible along one of the highways. Concerns over the structural integrity of the tower lead to a second rejection. At the date of this printing, Cadieux was considering alternatives for the presentation of her project.

ALBERTO CARO LIMÓN

Born in Mexicali, Mexico, 1968
Lives and works in Tijuana and San Diego

A workshop-based project with children, Caro Limón's work will culminate in the construction of a new park for the community of El Solar, at the Centro Social Infonavit in Tijuana. Caro Limón has explored the history of parks and public spaces in Mexico with his collaborators, and together with them has designed a new space for public use. His project draws on the imagination of young people to produce a park for and by them, **October 13, 2000-February 25, 2001.**

JORDAN CRANDALL

Lives and works in New York City

Crandall's project, *Heat-Seeking*, is a film made with technologies that are used to police the US/Mexico border: surveillance cameras, night-vision devices, infrared thermal imaging systems, and hidden "stealth" cameras. The film can be seen periodically in Tijuana on the Calimax video billboard in Zona Río (Paseo de los Héroes at Cuauhtémoc circle). In San Diego, the film is being shown on experimental hand-held cellular devices capable of receiving high-definition video transmissions. The devices may be checked out from the in(fo)SITE, **October 13, 2000-February 25, 2001.**

ARTURO CUENCA

Born in Holguín, Cuba, 1955
Lives and works in New York City

Cuenca's project, *You Are Aquí*, is based on the manipulation of a satellite image of the region centered on the San Ysidro Port of Entry. Operating as a new billboard constructed on the Puente Mexico—the oldest pedestrian bridge in the border zone—the work will "locate" the 45,000 cars that drive beneath it every day en route to the United States, **October 13, 2000-February 25, 2001.**

ROMAN DE SALVO

Born in San Francisco, California, 1965
Lives and works in San Diego

De Salvo's project is a game-station kiosk sited in a tourist arcade, the Pasaje Gomez market in Tijuana. This small stand contains three "high-tech" video screens manipulated by joysticks. The screens are made of "low-tech" nonelectronic "blinkies," and show a toy-game that involves catching a small wooden barrel on a hand-held stick. A version of the toy, made in Tijuana, was given to the artist as a child and formed for him an early image of Mexico, **October 13, 2000-February 25, 2001.**

MAURICIO DIAS AND WALTER RIEDWEG

Dias was born in Rio de Janeiro, Brazil, 1964
Lives and works in both Basel, Switzerland, and Rio de Janeiro

Riedweg was born in Luzern, Switzerland, 1955
Lives and works in both Basel, Switzerland, and Rio de Janeiro

Dias and Riedweg's project, *MAMA*, is based on the artists' work with two groups: customs officers who employ dogs to detect drugs and people being smuggled into the US; and immigrants attempting to cross the border "illegally." The project

7:00 pm-12:00 am. San Diego Opening Celebration. The ReinCarnation Project, downtown San Diego. General admission \$15, \$18/door; inSITE Lounge \$75. Call inSITE 619.544.1482 or Sushi Performance and Visual Art 619.235.8468 for reservations.

SATURDAY, OCTOBER 14

9:00 am-8:00 pm. *Expedition to projects in Tijuana*. Reservations required.

10:00 am. *The Cloud*, a ceremonial event by Alfredo Jaar. Goat Canyon (1/4 mile before entrance to Playas de Tijuana on Avenida International)

7:00 pm. inSITE2000 Opening Celebration in Tijuana. Centro Cultural Tijuana

9:00 pm. *Concert*. Café Tacuba. Esplanade of Palacio Municipal, Tijuana. Free entrance.

SUNDAY, OCTOBER 15

2:00 pm. *Conversation I* "The University and the Museum in the Global Economy" in(fo)SITE, San Diego

WEDNESDAY, OCTOBER 18

7:30 pm. *Artist Talk*. Alfredo Jaar. in(fo)SITE, Tijuana

SATURDAY, OCTOBER 21

9:00 am-6:00 pm. All-day tour of Allan McCollum's project in the Imperial Valley/Valle de Mexicali. Reservations required, call 619.544.1482

NOVEMBER 2000

THURSDAY, NOVEMBER 2

7:00 pm. *FUTURAZTLAN: Film Festival with Immigrant Differential (Part 1)*, a project by Armando Rascón. Cinelandia 2000, downtown Tijuana

FRIDAY, NOVEMBER 3

7:00 pm. *FUTURAZTLAN: Film Festival with Immigrant Differential (Part 2)*, a project by Armando Rascón. Cinelandia 2000, downtown Tijuana

SATURDAY, NOVEMBER 4

7:00 pm. *FUTURAZTLAN: Film Festival with Immigrant Differential (Part 3)*, a project by Armando Rascón. Cinelandia 2000, downtown Tijuana

SUNDAY, NOVEMBER 5

4:00 pm. *FUTURAZTLAN: Film Festival with Immigrant Differential (Part 4)*, a project by Armando Rascón. Cinelandia 2000, downtown Tijuana

MONDAY, NOVEMBER 13

8:00 pm. inSITE2000 Film and Video Series, a project by Rita González and Norma Iglesias. Part I: *Factory/Maquiladora*. San Diego Museum of Art, Balboa Park

WEDNESDAY, NOVEMBER 15

8:00 pm. inSITE2000 Film and Video Series, a project by Rita González and Norma Iglesias. Part I: *Factory/Maquiladora*. Cinépolis, Plaza Río, Tijuana

THURSDAY, NOVEMBER 16

7:30 pm. *Artist Talk*. Lorna Simpson. Athenaeum Music and Arts Library, La Jolla, CA

will culminate in video installations sited in two containers at the "Pasillo Turístico," the pedestrian border crossing into Mexico at San Ysidro. The heart of the project is an investigation of the border between public and private selves and the ways in which private psychologies affect public situations, **October 13, 2000-February 25, 2001.**

MARK DION

Born in New Bedford, Massachusetts, 1961
Lives and works in Beach Lake, Pennsylvania

Dion's project, *Blind/Hide*, is located in the Tijuana River Estuary Reserve. The artist selected this unique open space, on the US side of the border, for its ability to illustrate both the biodiversity of Tijuana/San Diego, as well as the numerous environmental and sociopolitical issues facing the region. Dion has created a "bird blind," which houses an installation of photographs, charts, lists, and books on the 370 bird species found in the reserve, **October 13, 2000-February 25, 2001.**

RITA GONZÁLEZ AND NORMA IGLESIAS

González was born in San Antonio, Texas, 1971
Lives and works in Los Angeles

Iglesias was born in Mexico City, 1959
Lives and works in Tijuana

González and Iglesias are curating the inSITE2000 Film and Video Series. The series is designed to construct an imaginary map of urban space and place. Operating as a mapping of an *any-city*, but informed by the cultural spaces of San Diego and Tijuana, this series collages materials that reference sites of elaboration, secrecy, transaction, and communication. The series will take place in San Diego and in Tijuana. For a list of specific films, please consult the inSITE2000 Web site <www.insite2000.org>. All programs in both cities will begin at **8:00 pm.**

Part I: *Factory/Maquiladora*
San Diego, **November 13, 2000**
Tijuana, **November 15, 2000**

Part II: *Traffic/Tráfico*
San Diego, **November 27, 2000**
Tijuana, **November 29, 2000**

Part III: *Window Shopping/Escaparates*
San Diego, **December 4, 2000**
Tijuana, **December 6, 2000**

Part IV: *Screening the Screen/Reflejando la escena*
San Diego, **December 11, 2000**
Tijuana, **December 13, 2000**

Part V: *Spectacle/Espectáculo*
San Diego, **January 8, 2001**
Tijuana, **January 10, 2001**

Part VI: *Incorporation/Incorporándonos*
San Diego, **January 22, 2001**
Tijuana, **January 24, 2001**

Part VII: *Home/Hogar*
San Diego, **January 29, 2001**
Tijuana, **January 31, 2001**

Part VIII: *Bar-Dance hall/Cantina-Salón de baile*
San Diego, **February 12, 2001**
Tijuana, **February 14, 2001**

SILVIA GRUNER

Born in Mexico City, 1959
Lives and works in Mexico City

Working with two psychoanalysts, Gruner received therapy while driving back and forth between Tijuana and San Diego over a two-week period. The cross-border sessions with each analyst were recorded and are the basis of a new video installation. Through this work, Gruner addresses the border within, the idea of internal divisions—between the various senses, between longing and desire, between the body and the mind. She investigates herself as a cross-cultural, binational site. On view at the in(fo)SITES in both San Diego and Tijuana, **October 13, 2000-February 25, 2001.**

DIEGO GUTIÉRREZ

Born in Mexico City, 1966
Lives and works in Mexico City

Gutiérrez's project has involved "introducing himself" to this region. Collaborating with several invited guests, the artist assembled 200 special packages—100 for a neighborhood in Tijuana and 100 for a neighborhood in Chula Vista. The packages included a video made by Gutiérrez with one of his guests, as well as photographs, small objects, and written materials related to the content of the video. Six such packages were created over the course of six months, and each month a new package was delivered and hung on the doors of the 100 houses in each of the two neighborhoods. An additional component of the project was a series of narratives related to these activities—

EXPLORATION WEEKEND II

NOVEMBER 17-19 2000

Projects on view

San Diego

Opening: Judith Barry, Lorna Simpson
Continuing: Jordan Crandall, Mark Dion, Silvia Gruner, Diego Gutiérrez, Jonathan Hernández/FUSSIBLE/ToroLab, Vitaly Komar and Alex Melamid, Mônica Nador, Héctor Pérez, Valeska Soares

Tijuana

Opening: Ugo Palavicino, Glen Wilson
Continuing: Gustavo Artigas, Alberto Caro Limón, Jordan Crandall, Arturo Cuenca, Roman de Salvo, Mauricio Dias and Walter Riedweg, Silvia Gruner, Diego Gutiérrez, Mônica Nador, Héctor Pérez, Valeska Soares, Jeffrey Vallance

Schedule of Events

FRIDAY, NOVEMBER 17

3:00 pm. *Conversation II*
"Curating a Process: a Process of Curating"
Institute of the Americas, University of California, San Diego

8:00 pm. *shut up and love me*, a performance by Karen Finley.
Co-presented by Sushi Performance and Visual Art and inSITE2000. Sushi Performance Space. Tickets: Sushi 619.235.8468; inSITE 619.544.1482

SATURDAY, NOVEMBER 18

10:00 am-6:00 pm. *Expedition* to Tijuana projects. Reservations required.

1:00 pm. *Taller itinerante de teatro infantil*, a street theater presentation by Ugo Palavicino. Centro Comunitario de la Universidad Iberoamericana, Playas de Tijuana

SUNDAY, NOVEMBER 19

10:00 am-6:00 pm. *Expedition to San Diego* projects. Reservations required.

7:00 pm. *Interstice: 2001: The Nomad Project*, a digital video projection by Glen Wilson in Tijuana. Site to be announced.

MONDAY, NOVEMBER 27

8:00 pm. inSITE2000 Film and Video Series, a project by Rita González and Norma Iglesias. Part II: *Traffic/Tráfico*. San Diego Museum of Art, Balboa Park

WEDNESDAY, NOVEMBER 29

8:00 pm. inSITE2000 Film and Video Series, a project by Rita González and Norma Iglesias. Part II: *Traffic/Tráfico*. Cinépolis, Plaza Río, Tijuana

DECEMBER 2000**18 MONDAY, DECEMBER 4**

8:00 pm. inSITE2000 Film and Video Series, a project by Rita González and Norma Iglesias. Part III: *Window Shopping/ Escaparates*. San Diego Museum of Art, Balboa Park

WEDNESDAY, DECEMBER 6

8:00 pm. inSITE2000 Film and Video Series, a project by Rita González and Norma Iglesias. Part III: *Window Shopping/ Escaparates*. Cinépolis, Plaza Río, Tijuana

MONDAY, DECEMBER 11

8:00 pm. inSITE2000 Film and Video Series, a project by Rita González and Norma Iglesias. Part IV: *Screening the Screen/ Reflejando la escena*. San Diego Museum of Art, Balboa Park

written by one of Gutiérrez's collaborators—that appeared weekly in two local newspapers. The videos and materials included in the packages are on display at the in(fo)SITES in San Diego and Tijuana. Collaborators: Héctor Velazquez, Kees Hin, María Thereza Alves, Jen Budney, Joris Brouwers, Jeannine Diego, **October 13, 2000-February 25, 2001.**

JONATHAN HERNÁNDEZ/FUSSIBLE/ToroLab

Hernández was born in Mexico City, 1972
Lives and works in Mexico City

Hernández's project, *No one over 21*, has culminated in the production of a music video based on night-life in Tijuana clubs that cater to teenagers from San Diego. The audio component of the video has been created with the Tijuana-based Nortec music group, FUSSIBLE. Additional visual materials have been designed with the Tijuana design group, ToroLab. The video will be shown on MTV, at Sam Goody's Horton Plaza store in San Diego, and at the in(fo)SITE, San Diego. As the culmination of this collaborative project, a CD-ROM has been produced, **October 13, 2000-February 25, 2001.**

ALFREDO JAAR

Born in Santiago, Chile, 1956
Lives and works in New York City

Jaar's project, *The Cloud*, is designed as an ephemeral monument in memory of those who have died trying to cross the border between Mexico and the US during the past ten years. *The Cloud* will consist of over one thousand white balloons suspended above the border. In collaboration with local organizations working with immigrants, and in the presence of relatives of the victims, a ceremonial release of *The Cloud* will take place at a site near Playas de Tijuana, **October 14, 2000, 10:00 am.**

VITALY KOMAR AND ALEX MELAMID

Komar was born in Moscow, Russia, 1943
Lives and works in New York City

Melamid was born in Moscow, Russia, 1945
Lives and works in New York City

Collaborating with graduate students from San Diego State University and the Colegio de la Frontera Norte, Komar and Melamid have conducted extensive public surveys in San Diego and Tijuana, attempting to determine the size, color, subject matter, and style of the "most wanted painting" of each city. The two paintings produced using this statistical information will first be on view at the San Diego Museum of Art, **October 13-December 24, 2000**, then at the Centro Cultural Tijuana, **January 19-February 25, 2001.**

IÑIGO MANGLANO-OVALLE

Born in Madrid, Spain, 1961
Lives and works in Chicago

Manglano-Ovalle's project transforms the bullring at Playas de Tijuana, located on the border at the "corner of the Americas," into a radio telescope searching for "aliens." Suspending an antenna above the bullring and a receiving dish below, the artist will broadcast signals from space on speakers surrounding the bullring, on FM radio, and on the World Wide Web, **January 19-February 25, 2001.**

ALLAN MCCOLLUM

Born in Los Angeles, 1944
Lives and works in New York City

McCollum is interested in participating in the Imperial Valley/Valle de Mexicali region's establishment of a cultural identity and iconography. His involvement includes the presentation of several exhibitions and the production of a series of souvenirs. McCollum was drawn to the area through his discovery of unique natural geological formations—sand spikes—found exclusively at the base of Mt. Signal/El Centinela, which straddles the US/Mexico border. McCollum has produced over one thousand plaster sand-spikes and small models of the mountain as souvenirs. He has also invited local artists in Mexicali and the Imperial Valley to exhibit paintings, sculptures, and photographs of the mountain. The project will take form in four exhibitions: historical materials about the area collected from local residents and a large-scale model of Mount Signal/El Centinela will be exhibited at the Museo de la Universidad Autónoma de Baja California, Mexicali, **October 4-December 1, 2000**; material related to the mountain, booklets on sand spikes, and the sand spike and mountain souvenirs will be displayed at the Stepling Art Gallery at San Diego State University in Calexico, **October 3-December 1, 2000**; and a large collection of natural sand spikes and a sixteen-foot sand spike sculpture will be exhibited at the Imperial County Historical Society Pioneers' Museum, **October 4-December 1, 2000**. The three exhibitions will be combined and travel to the University Art Gallery at San Diego State University, **January 20-February 25, 2001.**

WEDNESDAY, DECEMBER 13

8:00 pm. inSITE2000 Film and Video Series, a project by Rita González and Norma Iglesias. Part IV: *Screening the Screen/ Reflejando la escena*. Cinépolis, Plaza Río, Tijuana

JANUARY 2001**MONDAY, JANUARY 8**

8:00 pm. inSITE2000 Film and Video Series, a project by Rita González and Norma Iglesias. Part V: *Spectacle/Espectáculo*. San Diego Museum of Art, Balboa Park

WEDNESDAY, JANUARY 10

8:00 pm. inSITE2000 Film and Video Series, a project by Rita González and Norma Iglesias. Part V: *Spectacle/Espectáculo*. Cinépolis, Plaza Río, Tijuana

WEDNESDAY, JANUARY 17

7:30 pm. *Artist Talk*. Iñigo Manglano-Ovalle. in(fo)SITE, Tijuana

THURSDAY, JANUARY 18

7:30 pm. *Artist Talk*. Silvia Gruner. Athenaeum Music and Arts Library, La Jolla, CA

EXPLORATION WEEKEND III**JANUARY 2001**

Projects on view

San Diego

Opening: Carlos Amorales, Allan McCollum, Rubén Ortiz Torres and Carlos Monsiváis
Continuing: Judith Barry, Jordan Crandall, Mark Dion, Silvia Gruner, Diego Gutiérrez, Jonathan Hernández/FUSSIBLE/ToroLab, Mônica Nador, Héctor Pérez, Lorna Simpson, Valeska Soares

Tijuana

Opening: Carlos Amoraes, Vitaly Komar and Alex Melamid, Iñigo Manglano-Ovalle, Jorge Pardo
Continuing: Gustavo Artigas, Alberto Caro Limón, Jordan Crandall, Arturo Cuenca, Roman de Salvo, Maurício Dias and Walter Riedweg, Silvia Gruner, Diego Gutiérrez, Mônica Nador, Héctor Pérez, Valeska Soares, Jeffrey Vallance

Schedule of Events

FRIDAY, JANUARY 19

3:00 pm. *Conversation III*
"the political," "the ethical," "the aesthetic," and "the spectacle."
Institute of the Americas,
University of California, San Diego

8:00 pm. *The Invisible Man (My Way)*, a wrestling event/performance by Carlos Amoraes.
Auditorio Municipal, Tijuana.
Tickets approximately \$50-300/np, \$5-30/US at the door.

SATURDAY, JANUARY 20

10:00 am-6:00 pm. *Expedition to projects in San Diego*. Reservations required.

4:00 pm-6:00 pm. *Opening*.
Exhibition of Allan McCollum project. University Art Gallery, San Diego State University

8:00 pm. *The Invisible Man (My Way)*, a black-tie wrestling event/performance by Carlos Amoraes. Co-presented by Sushi Performance and Visual Art and inSITE2000. The Wyndham Emerald Plaza Hotel in San Diego. Tickets: \$50; Ringside \$100. Call inSITE 619.544.1482 or Sushi 619.235.6468 for reservations.

SUNDAY, JANUARY 21

10:00 am-6:00 pm. *Expedition to projects in Tijuana*. Reservations required.

MÔNICA NADOR

Born in Ribeirão Preto, Brazil, 1955
Lives and works in São Paulo, Brazil

Challenging traditional divisions between artist and audience, Nador's project has been undertaken with and for the Tijuana community of Maclovio Rojas. For two months Nador lived and worked with ten families in Maclovio. She encouraged the families to identify ancestral signs, symbols, and images associated with their regional and cultural heritage. Out of this process each family created decorative stencils. Families then painted the walls of their houses with bright colors and covered them with the stenciled patterns. Nador's project seeks to build a sense of community through this collaborative form of ornamentation. Video documentation of her working process is on view at the in(fo)SITES in Tijuana and San Diego. Visitors wishing to visit Maclovio should contact the inSITE office in San Diego or Tijuana, **October 13, 2000-February 25, 2001**.

RUBÉN ORTIZ TORRES AND CARLOS MONSIVÁIS

Ortiz Torres was born in Mexico City, 1964
Lives and works in Los Angeles and Mexico City

Monsiváis was born in Mexico City, 1938
Lives and works in Mexico City

Project description unavailable at the time of this printing. Please consult the inSITE2000 Web site for updated information <www.insite2000.org>.

UGO PALAVICINO

Born in Tucumán, Argentina, 1936
Lives and works in Tijuana

Taller itinerante de teatro infantil is a series of community theater events developed and presented by the artist collaborating with residents of Tijuana neighborhoods. Workshopping primarily with children, Palavicino has created "plays" that focus on neighborhood issues and the everyday, idiosyncratic rhythm of neighborhood life. A schedule of performances will be posted on the inSITE2000 Web site in October.

JORGE PARDO

Born in Havana, Cuba, 1963
Lives and works in Los Angeles

Pardo's inSITE2000 project is the design of a new coin-operated laundromat for Tijuana. The artist is interested in the juxtaposition of a minimally designed, serene, and functional space with the chaotic architecture and signage of Tijuana's central

tourist district. At the time of this printing a site for the project had not been finalized. Please consult the inSITE2000 Web site for updated information, **January 19-February 25, 2001**.

HÉCTOR PÉREZ

Born in Guadalajara, Mexico, 1960
Lives and works in San Diego

Pérez's project, *in(fo)SITE*, is the design of information and project centers in San Diego and Tijuana. Located in the historic Spreckels Theater Building in San Diego and the Centro Cultural Tijuana, *in(fo)SITE* is envisioned as two related spaces of reflection, documentation, arrival, and departure. In developing *in(fo)SITE* Pérez has drawn on urban images of the two cities, particularly the mobility and lightness of informal street markets (*mercados ambulantes*), and the conceptual framework of the curatorial team, **October 13, 2000-February 25, 2001**.

ARMANDO RASCÓN

Born in Calexico, California, 1956
Lives and works in San Francisco, California

Rascón is working collaboratively with cultural critics from the US and Mexico to develop an experimental film festival based on the topic of immigration. *FUTURAZTLAN: Film Festival with Immigrant Differential*, a four-night program, will be held at Cinelandia 2000, located in an outdoor market in downtown Tijuana. *FUTURAZTLAN* includes screenings of films, video interviews with Rascón's collaborators, as well as music and performance interventions, **November 2-4, 2000, 7:00 pm; November 5, 2000, 4:00 pm**.

LORNA SIMPSON

Born in Brooklyn, New York, 1960
Lives and works in Brooklyn, New York

Simpson is making a new film installation that will be shown as a double projection. Production of the films will begin in October at a variety of locations in San Diego and Tijuana. A site for Simpson's installation was not finalized at the time of this printing. Please consult the inSITE2000 Web site for updated information, **November 17-February 25, 2000**.

MONDAY, JANUARY 22

8:00 pm. inSITE2000 Film and Video Series, a project by Rita González and Norma Iglesias. Part VI: *Incorporation/Incorporándonos*. San Diego Museum of Art, Balboa Park

WEDNESDAY, JANUARY 24

8:00 pm. inSITE2000 Film and Video Series, a project by Rita González and Norma Iglesias. Part VI: *Incorporation/Incorporándonos*. Cinépolis, Plaza Río, Tijuana

SATURDAY, JANUARY 27

Interstice: 2001: The Nomad Project, a digital video projection by Glen Wilson. Time and location to be announced.

MONDAY, JANUARY 29

8:00 pm. inSITE2000 Film and Video Series, a project by Rita González and Norma Iglesias. Part VII: *Home/Hogar*. San Diego Museum of Art, Balboa Park

WEDNESDAY, JANUARY 31

8:00 pm. inSITE2000 Film and Video Series, a project by Rita González and Norma Iglesias. Part VII: *Home/Hogar*. Cinépolis, Plaza Río, Tijuana

FEBRUARY 2001

THURSDAY, FEBRUARY 8

3:00 pm. *Artist Talk*. Allan McCollum. University Art Gallery, San Diego State University

MONDAY, FEBRUARY 12

8:00 pm. inSITE2000 Film and Video Series, a project by Rita González and Norma Iglesias. Part VIII: *Bar-Dance hall/Cantina-Salón de baile*. San Diego Museum of Art, Balboa Park

WEDNESDAY, FEBRUARY 14

8:00 pm. inSITE2000 Film and Video Series, a project by Rita González and Norma Iglesias. Part VIII: *Bar-Dance hall/Cantina-Salón de baile*. Cinépolis, Plaza Río, Tijuana

THURSDAY, FEBRUARY 15

7:30 pm. *Artist Talk*. Roman de Salvo. Athenaeum Music and Arts Library, La Jolla, CA

THURSDAY, FEBRUARY 22

Final presentation of *Interstice: 2001: The Nomad Project*, a digital video project by Glen Wilson. Time and location to be announced

EXPLORATION WEEKEND IV

FEBRUARY 23-25 2001

Projects on view

22 San Diego

Continuing: Judith Barry, Jordan Crandall, Mark Dion, Silvia Gruner, Diego Gutiérrez, Jonathan Hernández/FUSSIBLE/ToroLab, Mónica Nador, Allan McCollum, Rubén Ortiz Torres, Carlos Monsiváis, Héctor Pérez, Lorna Simpson, Valeska Soares

Tijuana

Opening: Krzysztof Wodiczko
Continuing: Gustavo Artigas, Alberto Caro Limón, Jordan Crandall, Arturo Cuenca, Roman de Salvo, Mauricio Dias and Walter Riedweg, Silvia Gruner, Diego Gutiérrez, Vitaly Komar and Alex Melamid, Iñigo Manglano-Ovalle, Mónica Nador, Jorge Pardo, Héctor Pérez, Valeska Soares, Jeffrey Vallance

VALESKA SOARES

Born in Belo Horizonte, Brazil, 1957
Lives and works in Brooklyn, New York

Picturing Paradise represents a distinct evolution from the artist's original project proposal, in which she sought to address the cultural and political complexities of her chosen site. Soares has installed mirrored stainless steel plates on both sides of the fence that separates Border Field State Park and Playas de Tijuana. Inscribed onto the plates is a text from *Invisible Cities*, by Italo Calvino. The text describes two cities that form an intimate, love/hate relationship to one another. *Picturing Paradise* attempts to articulate the relationship between the two cities of this region, which mirror and reflect one another, through the creation of an "illusory" field at the border. The work may be viewed from Mexico at Playas de Tijuana and from the US at Border Field State Park, **October 13, 2000-February 25, 2001.**

MEYER VAISMAN

Born in Caracas, Venezuela, 1960
Lives and works in Caracas, New York City, and Barcelona

Vaisman's initial proposal involved a performance in which he would impersonate a "lost" Border Patrol officer, in a car painted to resemble a Border Patrol vehicle, driving through various neighborhoods in Tijuana. After the performance, Vaisman planned to park the vehicle near the border fence at Playas de Tijuana, within sight of US Border Patrol officers. The car would have been left at the site for five months during inSITE2000. Any damage to or graffiti on the vehicle could have been seen as a register of local opinion. Vaisman is reconsidering his project in light of concerns for his safety and that of the public raised in connection with the performance aspect of the proposal.

JEFFREY VALLANCE

Born in Torrance, California, 1955
Lives and works in Las Vegas, Nevada, and Umeå, Sweden

Collaborating with Mexico City-based wax figure-maker Victor Hugo Yañez, Vallance has produced three new figures that intervene in the permanent displays of the Tijuana Wax Museum: the Virgin of Guadalupe; Dante; and former US President Richard Nixon. Through his project Vallance both augments and celebrates the collection of the museum, and participates in the construction of cultural memory in the region, **October 13, 2000-February 25, 2001.**

GLEN WILSON

Born in Columbus, Ohio, 1969
Lives and works in Los Angeles

Interstice: 2001: The Nomad Project is a series of improvisational digital video projections produced and performed at locations throughout the Los Angeles/San Diego/Tijuana region. Wilson will continue to film short sequences through January 2001, both staged and spontaneous, at diverse sites ranging from a field where strawberries are grown and harvested, to a freeway toll plaza, to a suburban bedroom. Filmed glimpses depicting the measured paces of an enigmatic nomad will be interwoven with portraits of individuals who live, work, and move amidst time-lapsed sequences of the region's urban and natural landscapes. Upon completion of a series of projections, *Interstice 2001* will culminate as an experimental documentary that mixes the visual elements of the project's production and projection phases with the sampling of a nomadic, hip-hop sound-scape. The initial projection will take place in downtown San Diego at the corner of Fifth Avenue and Broadway, **October 13, 2000, 8:00 pm.** Wilson's second projection will take place in Tijuana, location to be announced, **November 19, 2000, 7:00 pm.** There will be a third projection in January, location and time to be announced, **January 20, 2001.** The project will culminate in February, with a final presentation of the complete work, time and place to be announced, **February 22, 2001.** Please consult the inSITE2000 Web site for updated information.

KRZYSZTOF WODICZKO

Born in Warsaw, Poland, 1943
Lives and works in New York City and Boston

Wodiczko's project seeks to give visibility and voice, through the use of advanced media technologies, to women who work in Tijuana's maquiladora industry. The project is based on a process of investigation and interviews that will culminate in monumental live projections on the sixty-foot-diameter facade of the Centro Cultural Tijuana's Omnimax Theater, **February 23 and February 24, 2001, 5:00 pm.**

*Schedule of Events***FRIDAY, FEBRUARY 23**

10:00 am-6:00 pm. *Expedition* to projects in San Diego. Reservations required.

5:00 pm-10:00 pm. Outdoor video projection by Krzysztof Wodiczko. Centro Cultural Tijuana

SATURDAY, FEBRUARY 24

10:00 am-6:00 pm. *Expedition* to projects in Tijuana. Reservations required.

5:00 pm-10:00 pm. Outdoor video projection by Krzysztof Wodiczko. Centro Cultural Tijuana

7:00 pm. *Dialogue*. Gerardo Estrada Rodríguez, Carlos Monsiváis, and Rubén Ortiz Torres. Centro Cultural Tijuana

SUNDAY, FEBRUARY 25

11:00 am. *Conversation IV* "Image Power: Cultural interventions as public memory in post-modern spaces." in(fo)SITE, Tijuana.



DIALOGUES

In addition to the presentation of artists' projects commissioned for inSITE2000, several programs have been designed as opportunities for the public to engage in discussions with artists about their work, and with cultural critics, curators, and writers from disparate fields about issues raised by this installment of inSITE in the San Diego/Tijuana region.

OCTOBER 2000

ARTIST TALKS

Jeffrey Vallance
Athenaeum Music and Arts Library, La Jolla, CA
Thursday, October 5, 2000, 7:30 pm

Gustavo Artigas
Aula Magna, CETYS Universidad, Tijuana
Wednesday, October 11, 2000, 11:00 am

Alfredo Jaar
in(fo)SITE, Tijuana
Wednesday, October 18, 2000, 7:30 pm

CONVERSATION I

*The University and the Museum in
the Global Economy*
in(fo)SITE, San Diego
Sunday, October 15, 2000, 2:00 pm

Moderator
Masao Miyoshi, Hajime Mori Professor of Japanese, English, and Comparative Literature at
the University of California, San Diego

Participants
Serge Guilbaut, Professor of Visual Art, University of British Columbia, Vancouver
David Harvey, Professor of Geography, Johns Hopkins University, Baltimore
David Avalos, artist, San Diego

This *Conversation* will focus on the "global" economy as it affects people's everyday life and their acts of interpretation and intervention. Signs of crisis are everywhere, but most glaringly in the university as the principal site of knowledge production, and the museum as the display center of symbolic capital. How to carve out a critical space in the dizzying frenzy of accumulation and circulation is a problem confronted by every artist and student. It is also a crucial thematic of inSITE2000. David Harvey will open up a general topic of the geography of the world, its economy, cities, environment, and postmodernity. David Avalos will discuss the dynamics of some border populations working to establish and maintain themselves as communities. Serge Guilbaut will view the politics of the museum and its cultural role in today's world. Masao Miyoshi will discuss the waning of the humanities in today's university and its relationship to the art world. All will, however, keep their sight on the "spaces of hope," as Harvey's recent book of this title seeks to locate.

NOVEMBER 2000

ARTIST TALKS

Lorna Simpson
Athenaeum Music and Arts Library, La Jolla, CA
Thursday, November 16, 2000, 7:30 pm

CONVERSATION II

Curating a Process: a Process of Curating
Institute of the Americas, University of California, San Diego
Friday, November 17, 2000, 3:00 pm

Moderator
Ivo Mesquita, inSITE2000 curator, São Paulo

Participants
Lynne Cooke, curator, Dia Art Foundation, New York City
Mary Jane Jacob, independent curator, Chicago
Barbara Vanderlinden, independent curator, Brussels
Nelson Brissac Peixoto, curator of Arte Cidade, São Paulo

One of the curatorial interests of inSITE2000 has been to emphasize process over product in order to reframe the notion of cultural practice in public space. This conceptual focus has **26** informed the selection of artists and the presentation of the overall project. Articulating the layers involved in the development of each artist's project, highlighting the collaborations with various regional publics structured into these projects, and the roles curators have played in these interactions have proved a creative challenge. Many questions have been raised regarding how to present these working processes. For this conversation, curators will be asked to talk about a single project they have organized in which the articulation of artistic or curatorial process was central to how the project was developed and presented. Participants will be asked to discuss issues that arose during the project's development, the specific solutions offered, and the alternatives they considered.

JANUARY 2001

ARTIST TALKS

Iñigo Manglano-Ovalle
in(fo)SITE, Tijuana
Wednesday, January 17, 2001, 7:30 pm

Silvia Gruner
Athenaeum Music and Arts Library, La Jolla, CA
Thursday, January 18, 2001, 7:30 pm

CONVERSATION III

*"the political," "the ethical," "the aesthetic,"
and "the spectacle"*
Institute of the Americas, University of California, San Diego
Friday, January 19, 2001, 3:00 pm

Moderator
Cuauhtémoc Medina, independent curator, Mexico City

Participants
Judith Barry, artist, New York City
Catherine David, independent curator, Paris
Fredric Jameson, Chair of the Literature Department, Duke University, North Carolina **27**

The four terms that comprise the title of this conversation are words that are often perceived as mutually exclusive when linked together within the context of international art exhibitions. "Less aesthetics, more ethics" is the theme of one recent exhibition, while "Politics, not spectacle" is the subtitle of another. The assumption that these terms are to be read in opposition has a long history within art and critical theory, beginning in the mid-1920s and continuing today. There seems to be a deep, perhaps healthy, distrust/skepticism of the "visual" within some academic, artistic and activist communities, specifically as it intersects with popular culture. This conversation asks the participants to consider how a broad visual culture might be framed in relation to contemporary cultural practices, "globalization," and the above four terms. Participants will be asked to speak from their research and experience working in cultural production—text, exhibitions, art production—and to address possible models for the incorporation of visual culture into critical practice.

FEBRUARY 2001

ARTIST TALKS

Allan McCollum
University Art Gallery, San Diego State University
Thursday, February 8, 2001, 3:00 pm

Roman de Salvo
Athenaeum Music and Arts Library, La Jolla, CA
Thursday, February 15, 2001, 7:30 pm

DIALOGUE

Gerardo Estrada Rodríguez, Carlos Monsiváis, and Rubén Ortiz Torres
Centro Cultural Tijuana
Saturday, February 24, 2001, 7:00 pm

CONVERSATION IV

Image Power: Cultural interventions as public memory in post-modern spaces
in(fo)SITE, Tijuana
Sunday, February 25, 11:00 am

Moderator

28 *Susan Buck-Morss*, inSITE2000 curator; professor of political philosophy and social theory,
Department of Government, Cornell University, New York

Participants

Néstor García Canclini, sociologist, Universidad Autónoma Metropolitana, Mexico City
Michael Taussig, cultural anthropologist, Columbia University, New York
Krzysztof Wodiczko, inSITE2000 artist, Cambridge, Massachusetts
George Yúdice, Director of Graduate Studies, American Studies Program,
New York University, New York.

If artists' interventions into a region are temporary, can they still leave a permanent trace in the minds of those who experience them? Can art produce a collective public memory, creating "culture" in the anthropological sense? Can it express the hybridity of an area like Tijuana/San Diego, illuminating the urban landscape in ways that surprise and challenge the conventional discourse of theorists? Can social and ethnographical understanding be inspired by art, rather than artists attempting to illustrate theory in their work? How is the relationship between artist, social theorist, and the public to be understood, given the changed conditions of "exhibition" which the global/local region of inSITE allows? Wodiczko will speak as an artist who has done this kind of work in the past with brilliant success. García Canclini will speak as a sociologist who urges us to leave the conventions of sociological discourse behind. Taussig will speak as an anthropologist influenced by French Surrealism who has interpreted the visual and performative side of culture in extraordinary configurations. Buck-Morss will address the aesthetic experience from dream-image to awakening.

NOTES/NOTAS

Instituciones Participantes/Participating Institutions *Mesa Directiva/Board of Directors Personal/Staff*

Instituciones Participantes/ Participating Institutions

Athenaeum Music and Arts Library
 Centro Cultural de la Raza
 Centro Cultural Tijuana
 Centro de Humanidades de Baja California AC
 Centro Universitario Univer, Noroeste
 CETYS Universidad
 Children's Museum / Museo de los Niños, San Diego
 El Colegio de la Frontera Norte
 Founders Gallery, University of San Diego
 Imperial County Historical Society Pioneers' Museum & Cultural Center
 Installation

Mesa Directiva/ Board of Directors

José Luis Arroyo
 Carolina Aubanel de Bustamante
 Patricio Bayardo Gómez
 Enrique Berruga
 Barbara Borden
 Cathie Burnham
 Dolores Cuenca
 Gerardo Estrada Rodríguez,
 President/Presidente, México
 Rosella Fimbres
 María Cristina García Cepeda
 Peter Goulds

Personal/ Staff

Carmen Cuenca
 Directora Ejecutiva/Executive Director, México
 Michael Krichman
 Director Ejecutivo/Executive Director, US
 Walter Boelsterly
 Director de Proyectos/Director of Projects, México
 Mária de León
 Coordinadora de Proyectos/Projects
 Coordinator, México
 Cecilia Garza Bolio
 Curadora Asociada/Associate Curator, México
 Elsa Delgadillo
 Asistente Ejecutiva/Executive Assistant, México
 Michael Golino
 Director de Proyectos/Director of Projects, US
 Gerardo Jaramillo
 Relaciones Públicas/Public Relations, México
 Merete Kjaer
 Coordinadora de Proyectos/Projects Coordinator, US

Instituto de Cultura de Baja California
 Instituto Municipal de Arte y Cultura, IMAC
 Instituto Nacional de Bellas Artes
 Institute of the Americas, University of California, San Diego
 Mexican Cultural Institute of San Diego
 Museum of Photographic Arts
 The Port of San Diego, Public Arts Program
 San Diego Boys and Girls Club
 San Diego Museum of Art
 Southwestern College
 Stepping Art Gallery, San Diego State University, Calxico
 Stuart Collection, University of California, San Diego
 Sushi Performance and Visual Art
 Universidad Autónoma de Baja California
 Universidad Iberoamericana Plantel Noroeste
 University Art Gallery, San Diego State University

Eloisa Haudenschild,
 Treasurer/Tesorero
 Luis Herrera-Lasso
 Marvin Levine
 Eugenio López Alonso
 José Luis Martínez
 Lucille Neeley,
 President/Presidente, US
 Randy Robbins
 Leobardo Sarabia
 Hans Schoepflin,
 Secretary/Secretario
 Gabriela Torres Ramirez
 Rafael Tovar
 Victor Vilaplana
 Yolanda Walther-Meade

Wendell M. Kling
 Gerente de Proyectos/Project Manager
 Diana Lombardo
 Coordinadora de Promoción/Promotion
 Coordinator, México
 Scot McDougall
 Coordinador, in(fo)SITE/in(fo)SITE Manager
 Barbara Metz
 Relaciones Públicas/Public Relations, US
 Tobias Ostrander
 Curador Asociado/Associate Curator, US
 Magali Pasero
 Coordinadora de Mercadotecnia/
 Marketing Coordinator
 Danielle Reo
 Consultor de Finanzas/Consultant for Finance and Fundraising
 Patricia Ruelas
 Asistente Ejecutiva/Executive Assistant, US
 Melania Santana
 Asistente Administrativa/Administrative Assistant
 Antonio Vallejo
 Director Administrativo/Administrative
 Director, México
 Zlatan Vukosavljevic
 Gerente de Proyectos/Project Manager
 Claudia Walls
 Directora Asociada/Associate Director, México
 Haydée Zavala
 Coordinadora de Proyectos/Projects
 Coordinator, México

Sponsors/Patrocinadores

We gratefully acknowledge the generous contributions of the following foundations, individuals, and corporations to inSITE2000. Without their support, the project would not be possible.

Agradecemos muy especialmente a las siguientes fundaciones, individuos y empresas corporativas por sus generosas contribuciones a inSITE2000, sin las cuales este proyecto no hubiera sido posible.

Government Support/ Apoyo gubernamental

California Arts Council
Centre City Development Corporation
City of San Diego Commission for Arts and Culture
Consejo Nacional para la Cultura y las Artes
Fondo Mixto de Promoción Turística de Tijuana
Fondo Nacional para la Cultura y las Artes
Gobierno del Estado de Baja California
Instituto Mexicano de Cooperación

Major Individual Sponsors/ Benefactores

James and Mary Berglund
Barbara Borden and Joel Mack
Marc and Patricia Brutton
Dolores Cuenca
Peter Goulds
Eloisa and Chris Haudenschild
Joan and Irwin Jacobs
Michael Lee
Jacquelyn Littlefield
Randy Robbins and Helen Stage
The Krichman Trust
Victor and Hilda Vilaplana
Barbara Walbridge

Business Sponsors/ Empresas patrocinadoras

Balboa Tennis Club
Cervecería Tijuana
Cinépolis Plaza Río
Cheese Shop
Comex
Enterprise Car Rental
Flir Systems, Inc.
Frontera
Hoffman Video
Hotel Pueblo Amigo
Hotel La Villa de Zaragoza
L.A. Cetto
La Prensa
Maritime Museum of San Diego
Microsoft
Ralphs Grocery Company
Rijksakademie van Beeldende Kunsten
Sierra Wireless
Televisa S.A. de C.V.
TV Azteca, Baja California

Internacional, SRE
Instituto Nacional de Bellas Artes
National Endowment for the Arts
United States Embassy, Mexico City
XVI Ayuntamiento de Tijuana

Foundations/ Fundaciones

The James Irvine Foundation
Mex-Am Foundation
The Lucille and Ronald Neeley Foundation
The Rockefeller Foundation
The Schoepflin Foundation
US-Mexico Fund for Culture

Major Business Sponsors/ Principales empresas patrocinadoras

Aeroméxico
Alden Design Associates
ampm México
Austin Veum Robbins Parshalle
Calimax
Courtyard by Marriott, Downtown San Diego
Fotografía Publicidad
Grupo Geo
Grupo Jumex
Packet Video
QUALCOMM
Rudolph and Sletten Contractors & Engineers
San Diego Metropolitan, Uptown Examiner & Daily Business Report
Seltzer Caplan McMahon Vitec
The Spreckels Building
Telcel
Telnor

Insiters

James and Mary Berglund
Barbara Bloom
James and Karen Brailean
James and Cinthya Carol
Flossie Cohen
Coop and Patty Coopriider
Emilio and Vicky Cuenca
Karyn Cummings
Wallace and Pam Cunningham
David and Gabrielle Dorne
Esther and Bud Fischer
Pauline and Stanley Foster
Edwin and Wita Gardiner
George and Iris Goodman
Allen and Leslie Guilmette
Chris and Eloisa Haudenschild
Stacy and Paul Jacobs
Carl and Elly Kadie
Joyce Krichman
Marvin Krichman
Carole Laventhol
Jacquelyn Littlefield
Parley and Sharon Lee Master
Reinette and Marvin Levine
Barbara Metz
Alison Neeley and Héctor Pérez
Lucille and Ron Neeley
Robert and Catherine Palmer
Hans Schoepflin
Beverly Schroeder
Larry and Evey Solomon
Francy Starr
Hector Torres
Erika and Fred Torri



AEROMEXICO.



LA COLECCIÓN
JUMEX.

TELNOR



Fotografía Publicidad





Callexico →

Mexicali →

III

Del Mar

UCSD
La Jolla

Point Loma

PACIFIC OCEAN

Rosarito

15

15

805

52

Clairemont

163

8

Balboa Park

San Diego

La Mesa

94

in(fo)SITE, San Diego
923 First Avenue
Spreckels Theater Building

805

5

Tijuana River
Estuary Reserve

905

San Ysidro

Border Field
State Park

Playas de
Tijuana

Tijuana

in(fo)SITE, Tijuana
Centro Cultural Tijuana
Paseo de los Héroes y
Mina Zona Río

1

5

8

USA
MEXICO



Directorio de proyectos y programas públicos/ Venue contact information

Auditorio Municipal de Tijuana

Blvd. Agua Caliente 12421, Fracc. El Paraíso, Tijuana. Tel. 6.681.2272

Athenaeum Music and Arts Library

1008 Wall Street, La Jolla, CA.
Tel. 858.454.5872

Centro Comunitario de la Universidad Iberoamericana y Biblioteca Municipal

Av. Parque México 1051 Sección Jardines, Playas de Tijuana.
Tel. 6.6301577 ext.512

Centro Cultural Tijuana

Paseo de los Héroes y Mina, Zona Río, Tijuana.
Tel. 6.687.9600

Centro Social Infonavit

Av. Bahía Kino # 66, Fracc. El Soler, Lomas del Porvenir, Tijuana.

CETYS Universidad., Tijuana

Av. Gran Lago s/n Fraccionamiento El Lago, Tijuana
Tel. 6.625.3942 ex.200

Cinelandia 2000

Niños Héroes 618 entre Calle 2ª y 3ª, Zona Centro, Tijuana (adentro del mercado el "popo")
Niños Héroes 618, between 2nd and 3rd St., Downtown Tijuana (inside the "popo" market).
Tel. 6.685.3364

Cinépolis Plaza Río (Sala 13)

Centro Comercial Plaza Río, Paseo de los Héroes, Zona Río, Tijuana.
Tel. 6.684.1032

Imperial County Historical Society Pioneers' Museum & Cultural Center

373 East Aten Road, Imperial, CA.
Tel. 760.352.1165

in(fo)SITE, San Diego

923 First Avenue (Spreckels Theater Building), Downtown San Diego.

in(fo)SITE, Tijuana

Paseo de los Héroes y Mina, Zona Río, Tijuana.
Tel. 6.687.9600, 6.684.0095

Institute of the Americas

10111 North Torrey Pines Route, La Jolla, CA.
858.453.5560

Museo Universitario de la Universidad Autónoma de Baja California, Mexicali

Av. Reforma y Calle "L", Mexicali, B.C.
Tel. 6.554.1977

Museo de Cera de Tijuana /Tijuana Wax Museum

Calle 1ª entre Av. Revolución y Madero/First St. between Ave. Revolución and Madero.
\$15.00 pesos Tel. 6.688.2478

Museum of Photographic Arts

1659 El Prado, Balboa Park, San Diego
Tel. 619.238.7559

Pasaje Gómez

Entrada por Av. Revolución, entre Calle 3ª y 4ª,
Zona Centro, Tijuana.
Entrance at Ave. Revolución between 3rd and 4th St.,
Downtown Tijuana.

Plaza Monumental de Playas de Tijuana

Av. Paseo Costero s/n. Playas de Tijuana.
Tel. 6.680.1808

Preparatoria Federal Lázaro Cárdenas (en el Gimnasio/in the Gymnasium)

Av. Paseo de los Héroes 11161, Zona Río, Tijuana.
Tel. 6.686.1297

The ReinCarnation Project

333 10th Ave. Downtown San Diego.
Tel. 619.235.8466

San Diego Museum of Art

1450 El Prado, Balboa Park, San Diego.
Tel. 619.232.7931

Stepping Art Gallery, San Diego State University, Imperial Valley

720 Heber Ave, Calexico, CA.
Tel. 760.768.5536

Sushi Performance and Visual Art

320 11th Ave. Downtown San Diego.
Tel. 619.235.8466, Box Office 619.235.8468

Tijuana Estuary Vistors Center

301 Caspian Way, Imperial Beach, CA.
Tel. 619.575.3613

University Art Gallery, San Diego State University

5500 Campanile Drive, San Diego.
Tel. 619.594.5171

Wyndham Emerald Plaza Hotel

400 West Broadway, Downtown San Diego.
Tel. 619.239.4500

NOTES/NOTAS

NOTES/NOTAS

FEBRERO 2001

PLÁTICA CON EL ARTISTA

Allan McCollum.
University Art Gallery, San Diego State University
Jueves 8 de febrero, 2001, 15:00 hrs.

Roman de Salvo.
Athenaeum Music and Arts Library, La Jolla, CA.
Jueves 15 de febrero, 2001, 19:30 hrs.

DIÁLOGO

Gerardo Estrada Rodríguez, Carlos Monsiváis y Rubén Ortiz Torres.
Centro Cultural Tijuana.
Sábado 24 de febrero, 2001, 19:00 hrs.

CONVERSACIÓN IV

El poder de la imagen: Intervenciones culturales como memoria pública en los espacios posmodernos.
in(fo)SITE, Tijuana
Domingo 25 de febrero, 2001, 11:00 hrs.

Moderador
Susan Buck-Morss, curador de inSITE2000, profesor de filosofía política y teoría social,
departamento de Ciencias Políticas, Cornell University, ciudad de Nueva York.

28

Participantes
Néstor García Canclini, sociólogo, Universidad Autónoma Metropolitana, ciudad de México.
Michael Taussig, antropólogo cultural, Columbia University, Nueva York.
Krzysztof Wodiczko, artista de inSITE2000, Cambridge, Massachusetts.
George Yúdice, Director, Privatization of Culture Project for Research on Cultural Policy; Director, Graduate Studies, American Studies Program, New York University, ciudad de Nueva York.

A pesar de que las intervenciones de los artistas en una región son temporales, ¿pueden dejar una huella permanente en aquellos que las viven? ¿Puede el arte producir una memoria pública colectiva, creando así "cultura", en el sentido antropológico? ¿Puede expresar la hibridez de un área como Tijuana/San Diego y reflexionar sobre el paisaje urbano en formas que sorprendan y reten el discurso convencional de los teóricos? ¿Puede el arte inspirar la reflexión social y etnográfica y no simplemente ilustrar la teoría? Dadas las condiciones de "exposición" que la región global/local de inSITE permite, ¿cómo han de entenderse las relaciones entre artistas, teóricos sociales y el público? Wodiczko hablará de su experiencia como artista que ha realizado este tipo de obra con gran éxito. García Canclini hablará como sociólogo que nos incita a abandonar los convencionalismos del discurso sociológico. Taussig hablará como un antropólogo que, influenciado por el surrealismo francés, ha interpretado el lado visual y performativo de la cultura en forma extraordinaria. Buck-Morss se referirá a la experiencia estética desde la imagen onírica al despertar.

NOTES/NOTAS

NOVIEMBRE 2000

PLÁTICA CON LA ARTISTA

Lorna Simpson.
Athenaeum Music and Arts Library, La Jolla, CA.
Jueves 16 de noviembre, 2000, 19:30 hrs.

CONVERSACIÓN II

La curaduría de un proceso: un proceso curatorial.
Institute of the Americas, University of California, San Diego
Viernes 17 de noviembre, 2000, 15:00 hrs.

Moderador
Ivo Mesquita, curador de inSITE2000, São Paulo.

Participantes
Lynne Cooke, curador, Dia Art Foundation, ciudad de Nueva York.
Mary Jane Jacob, curador independiente, Chicago.
Barbara Vanderlinden, curador independiente, Bruselas.
Nelson Brissac Peixoto, curador de Arte Cidade, São Paulo.

Uno de los intereses curatoriales de inSITE2000 ha sido privilegiar el proceso por encima del producto con el propósito de replantear la noción de la práctica cultural en los espacios públicos. Este enfoque conceptual ha permeado la selección de artistas y la presentación de los proyectos en general. Articular los distintos aspectos que implica el desarrollo de cada proyecto individual de los artistas, subrayar las colaboraciones con diversos públicos regionales estructurados dentro de los proyectos mismos y los diversos roles que los curadores han jugado dentro de estas interacciones, ha resultado ser un gran reto a nuestra creatividad. Se han planteado muchas preguntas en torno a cómo presentar estos procesos de trabajo. Para estas conversaciones, se pedirá a los curadores que hablen de alguno de los proyectos que han organizado, en el que la articulación del proceso artístico o curatorial haya sido central al desarrollo y presentación del proyecto. Se le pedirá a los participantes que discutan los problemas y planteamientos que surgieron durante el proyecto, las soluciones por las que se optó y las alternativas que se tomaron en cuenta.

ENERO 2001

PLÁTICA CON EL ARTISTA

Iñigo Manglano-Ovalle.
in(fo)SITE, Tijuana.
Miércoles 17 de enero, 2001, 19:30 hrs.

Silvia Gruner.
Athenaeum Music and Arts Library, La Jolla, CA.
Jueves, 18 de enero, 2001, 19:30 hrs.

CONVERSACIÓN III

"Lo político," "lo ético," "lo estético" y "el espectáculo."
Institute of the Americas, University of California, San Diego
Viernes 19 de enero, 2001, 15:00 hrs.

Moderador
Cuahtémoc Medina, curador independiente,
ciudad de México.

Participantes
Judith Barry, artista, ciudad de Nueva York
Catherine David, curador independiente, París.
Fredric Jameson, director del Departamento de Literatura, Duke University, North Carolina. 27

Los cuatro términos que conforman el título de esta conversación son palabras que con frecuencia, al ser planteadas simultáneamente dentro del contexto de las exposiciones de arte internacionales, se consideran mutuamente excluyentes: "Menos estética, más política", es el título de una exposición, en tanto que "Ética, no Espectáculo" el tema de otra. El asumir estos términos como antónimos proviene de una larga tradición dentro de la teoría del arte y de la crítica que se remonta a los años veinte y perdura hasta la fecha. Aparentemente existe una desconfianza/escepticismo profundo, quizá sano, ante lo "visual" dentro de muchas comunidades académicas y políticas, específicamente en su relación con la cultura popular. Para esta conferencia se pedirá a los participantes que reflexionen en torno al hecho de que estas comunidades, a través de su rechazo a participar en una cultura del espectáculo cada vez más global, quizá están eludiendo preguntas más profundas en torno a la eficacia de la cultura y la política. Se pedirá a los ponentes que analicen desde este punto de vista sus investigaciones y experiencias en proyectos culturales, ensayos, exposiciones, producción artística y que se refieran a posibles modelos de incorporación de la cultura visual a la práctica crítica.



DIÁLOGOS

Además de los proyectos artísticos presentados en inSITE2000, se han organizado pláticas con los artistas, así como también paneles de discusión con escritores, curadores y críticos sobre temas relevantes para la región Tijuana/San Diego y para inSITE2000.

OCTUBRE 2000

PLÁTICA CON EL ARTISTA

Jeffrey Vallance.
Athenaeum Music and Arts Library, La Jolla, CA.
Jueves 5 de octubre, 2000, 19:30 hrs.

Gustavo Artigas.
Aula Magna del CETYS Universidad, Campus Tijuana
Miércoles 11 de octubre, 2000, 11:00 hrs.

Alfredo Jaar.
in(fo)SITE, Tijuana.
Miércoles 18 de octubre, 2000, 19:30 hrs.

CONVERSACIÓN I

La Universidad y el Museo en la Economía Global.
in(fo)SITE, San Diego
Domingo 15 de octubre, 2000, 14:00 hrs.

Moderador
Masao Miyoshi, Hajime Mori Profesor de Japonés, Inglés y Literatura Comparada,
University of California, San Diego.

Participantes
Serge Guilbaut, profesor de Artes Visuales, University of British Columbia, Vancouver.
David Harvey, profesor de Geografía, Johns Hopkins University, Baltimore.
David Avalos, artista, San Diego.

En esta sesión se discutirá cómo la economía "global" afecta la vida diaria de la gente y sus actos de interpretación e intervención. Los signos de la crisis están por todos lados, pero son más visibles en la universidad, como el principal centro de producción de conocimiento y en el museo, como el espacio en el que se presenta el capital simbólico. Un problema que confronta todo artista y estudiante es cómo moldear un espacio crítico al estar inmersos en el frenesí aturdidor de la acumulación y la circulación. Éste también es un tema crucial de inSITE2000. David Harvey hablará en términos generales de este tema en función de la geografía mundial, su economía, ciudades, medio ambiente y posmodernidad. David Avalos se referirá a las dinámicas de algunos grupos fronterizos en su intento por establecerse y conservarse como comunidades. Serge Guilbaut hablará de las políticas de los museos y su papel cultural en el mundo de hoy. Masao Miyoshi discutirá el debilitamiento de las Humanidades en la universidad actual y su relación con el medio artístico. Sin embargo, todos mantendrán un enfoque de "espacios de esperanza", como se definen en el libro de Harvey recientemente publicado.

MIÉRCOLES 31 DE ENERO

20:00 hrs. *Ciclo de cine y video inSITE2000*. Un proyecto de Rita González y Norma Iglesias. Parte VII: *Hogar/Home*. Cinépolis, Plaza Río, Tijuana.

FEBRERO 2001**JUEVES 8 DE FEBRERO**

15:00 hrs. *Plática con el artista*. Allan McCollum. University Art Gallery, San Diego State University.

LUNES 12 DE FEBRERO

20:00 hrs. *Ciclo de cine y video inSITE2000*. Un proyecto de Rita González y Norma Iglesias. Parte VIII: *Cantina-Salón de baile/Bar-Dance hall*. San Diego Museum of Art, Balboa Park.

MIÉRCOLES 14 DE FEBRERO

22 20:00 hrs. *Ciclo de cine y video inSITE2000*. Un proyecto de Rita González y Norma Iglesias. Parte VIII: *Cantina-Salón de baile/Bar-Dance hall*. Cinépolis, Plaza Río, Tijuana.

JUEVES 15 DE FEBRERO

19:30 hrs. *Plática con el artista*. Roman de Salvo. Atheneum Music and Arts Library, La Jolla, CA.

JUEVES 22 DE FEBRERO

Interstice: 2001: The Nomad Project, última proyección de Glen Wilson. Lugar y hora por definirse.

LORNA SIMPSON

Brooklyn, Nueva York, 1960. Vive y trabaja en Brooklyn, Nueva York.

El proyecto de Simpson consiste en una instalación cinematográfica. La filmación se realizó en locaciones de San Diego y Tijuana. Consulte la página de internet de inSITE2000 para información sobre el lugar de exhibición de este proyecto. **Del 17 de noviembre, 2000 al 25 de febrero, 2001.**

VALESKA SOARES

Belo Horizonte, Brasil, 1956. Vive y trabaja en Brooklyn, Nueva York.

Picturing Paradise. Con el propósito de crear la ilusión de que existen aperturas en la frontera, Soares ha instalado grandes placas metálicas reflejantes sobre la barda que separa el Border Field State Park y Playas de Tijuana. Sobre estos espejos ha colocado un texto de *Ciudades Invisibles*, de Italo Calvino. El texto describe dos ciudades que entablan una relación reflexiva e íntima la una con la otra. *Picturing Paradise* se propone articular las relaciones entre las dos ciudades separadas por la frontera, que son espejo y reflejo la una para con la otra, creando un campo ilusorio en la frontera. Visible desde Playas de Tijuana, del lado mexicano y desde el Border Field State Park, en el lado de Estados Unidos. **Del 13 de octubre, 2000 al 25 de febrero, 2001.**

MEYER VAISMAN

Caracas, Venezuela, 1960. Vive y trabaja en Caracas, en la ciudad de Nueva York y en Barcelona.

La propuesta inicial de Vaisman consistía en un performance en el que representaba un oficial de la Border Patrol "perdido" en Tijuana. Después del performance, la camioneta, pintada como patrulla fronteriza, iba a ser abandonada en Playas de Tijuana durante cinco meses, permitiendo que el daño y el grafiti sobre el vehículo expresaran la opinión local. Al cierre de este documento, Vaisman estaba reconsiderando seriamente su proyecto debido a que el performance representaba graves problemas de seguridad.

JEFFREY VALLANCE

Torrance, California, 1955. Vive y trabaja en Las Vegas, Nevada y Umeå, Suecia.

En colaboración con Victor Hugo Yáñez, escultor de figuras de cera de la ciudad de México, Vallance ha producido tres figuras que se han integrado a la exposición permanente del Museo de Cera de Tijuana: la Virgen de Guadalupe, Dante y Richard Nixon,

el ex-presidente de Estados Unidos. Por medio de este proyecto, Vallance aumenta y celebra la colección del museo con el propósito de participar en la construcción de la memoria cultural de la región. **Del 13 de octubre, 2000 al 25 de febrero, 2001.**

GLEN WILSON

Columbus, Ohio, 1969. Vive y trabaja en Los Angeles.

Interstice: 2001: The Nomad Project, consiste en una serie de proyecciones improvisadas de video digital producidas y desarrolladas en locaciones a lo largo de la región de Los Angeles/San Diego/Tijuana. Durante varios meses Wilson ha filmado una serie de pequeñas secuencias, tanto actuadas como espontáneas en una multitud de sitios que abarcan campos de cultivo de fresas, un centro comercial a la orilla de la autopista y una recámara de una casa suburbana. Estas secuencias constituyen breves miradas filmadas que representan los ritmos medidos de un nómada enigmático entretejidas con los retratos de individuos que viven, trabajan y se mueven entre las secuencias temporales de los paisajes urbanos y naturales de la región. Después de las proyecciones, *Interstice 2001* culminará como un documental experimental que mezcla los elementos visuales de las fases de producción y proyección con las muestras de un paisaje de sonido hip-hop nómádico. La primera proyección se llevará a cabo en el centro de San Diego en la esquina de Fifth Avenue y Broadway el **13 de octubre, 2000, 20:00 hrs.** La segunda proyección se llevará a cabo en Tijuana el **19 de noviembre, 2000, 19:00 hrs.** (lugar por definirse). Habrá una tercera proyección el **20 de enero, 2001** (lugar y hora por definirse). El proyecto culminará el **22 de febrero, 2001**, con la proyección de la película terminada (lugar y hora por definirse).

KRZYSZTOF WODICZKO

Varsovia, Polonia, 1943. Vive y trabaja en la ciudad de Nueva York y en Boston, Massachusetts.

El objetivo del proyecto de Wodiczko es dar visibilidad y voz a las mujeres que trabajan en la industria maquiladora en Tijuana a través de tecnología de punta. El proyecto está basado en el proceso de investigación y entrevistas que culminarán en proyecciones monumentales en vivo sobre la fachada del Teatro Omnimax del Centro Cultural Tijuana. **23 y 24 de febrero, 2001, 20:00 hrs.**

FIN DE SEMANA DE EXPLORACIÓN IV**FEBRERO, 2001****Proyectos****San Diego**

Continúan: Judith Barry, Jordan Crandall, Mark Dion, Silvia Gruner, Diego Gutiérrez, Jonathan Hernández/FUSSIBLE/ToroLab, Allan McCollum, Mónica Nador, Rubén Ortiz Torres y Carlos Monsiváis, Héctor Pérez, Lorna Simpson, Valeska Soares.

Tijuana

Inaugura: Krzysztof Wodiczko. Continúan: Gustavo Artigas, Alberto Caro Limón, Jordan Crandall, Arturo Cuenca, Roman de Salvo, Mauricio Dias y Walter Riedweg, Silvia Gruner, Diego Gutiérrez, Vitaly Komar y Alex Melamid, Iñigo Manglano-Ovalle, Mónica Nador, Jorge Pardo, Héctor Pérez, Valeska Soares, Jeffrey Vallance.

Horario de eventos**VIERNES 23 DE FEBRERO**

10:00-18:00 hrs. *Expedición* a proyectos en San Diego. Es necesario hacer reservaciones al 6.684.0095 en Tijuana o al 619.544.1482 en San Diego.

17:00-22:00 hrs. Proyección al aire libre de Krzysztof Wodiczko. Centro Cultural Tijuana.

SÁBADO 24 DE FEBRERO

10:00-18:00 hrs. *Expedición* a proyectos en Tijuana. Es necesario hacer reservaciones al 6.684.0095 en Tijuana o al 619.544.1482 en San Diego.

17:00-22:00 hrs. Proyección al aire libre de Krzysztof Wodiczko. Centro Cultural Tijuana.

19:00hrs. *Diálogo*. Gerardo Estrada Rodríguez, Carlos Monsiváis y Rubén Ortiz Torres. Centro Cultural Tijuana.

DOMINGO 25 DE FEBRERO

11:00 hrs. *Conversación IV* "El poder de la imagen: Intervenciones culturales como memoria pública en los espacios posmodernos." in(fo)SITE, Tijuana.

FIN DE SEMANA
DE EXPLORACIÓN III

19-21
ENERO 2001

Proyectos

San Diego

Inauguran: Carlos Amoraes, Allan McCollum, Rubén Ortiz Torres y Carlos Monsiváis.
Continúan: Judith Barry, Jordan Crandall, Mark Dion, Silvia Gruner, Diego Gutiérrez, Jonathan Hernández/FUSSIBLE/ToroLab, Mônica Nador, Héctor Pérez, Lorna Simpson, Valeska Soares.

Tijuana

Inauguran: Carlos Amoraes, Vitaly Komar y Alex Melamid, Iñigo Manglano-Ovalle, Jorge Pardo.
Continúan: Gustavo Artigas, Alberto Caro Limón, Jordan Crandall, Arturo Cuenca, Roman de Salvo, Mauricio Días y Walter Riedweg, Silvia Gruner, Diego Gutiérrez, Mônica Nador, Héctor Pérez, Valeska Soares, Jeffrey Vallance.

Horario de eventos

VIERNES 19 DE ENERO

15:00 hrs. *Conversación III* "lo político", "lo ético", "lo estético" y "el espectáculo".
Institute of the Americas, University of California, San Diego.

20:00 hrs. *The Invisible Man (My Way)*, un evento/performance de lucha libre de Carlos Amoraes.
Auditorio Municipal, Tijuana.
Boletos en taquilla (de 50 a 300 pesos).

SÁBADO 20 DE ENERO

10:00-18:00 hrs. *Expedición a* proyectos en San Diego. Es necesario hacer reservaciones al 6.684.0095 en Tijuana o al 619.544.1482 en San Diego.

referentes al cerro y *souvenirs* en la Stepling Gallery, San Diego State University en Calexico; **del 4 de octubre al 1 de diciembre, 2000**, se presenta una colección de *sand spikes* y una escultura de más de 5 metros de altura de un *sand spike* en el Imperial County Historical Society Pioneers' Museum. Las tres exposiciones combinadas viajarán a la Galería de Arte de San Diego State University, en donde se presentarán **del 20 de enero al 25 de febrero, 2001.**

MÔNICA NADOR

Ribeirão Preto, Brasil, 1955.
Vive y trabaja en São Paulo, Brasil.

El proyecto de Nador, que cuestiona las divisiones tradicionales entre artista y público, ha sido realizado con y para la comunidad de Maclovio Rojas. Durante dos meses Nador vivió y trabajó con diez familias en esta comunidad. Interactuó con las familias para que ellos mismos encontraran signos, símbolos e imágenes ancestrales asociadas con su región y herencia cultural. Del proceso con cada familia se crearon plantillas decorativas. Posteriormente las familias pintaron las paredes de sus casas con colores brillantes y las cubrieron con los diseños de las plantillas. El proyecto de Nador pretende reforzar el orgullo de la comunidad a través del trabajo en colaboración para la ornamentación del lugar. Se puede consultar un documental en video de este proyecto en los in(fo)SITEs de Tijuana y San Diego. Si desea visitar el proyecto en el poblado Maclovio Rojas, llame a las oficinas de inSITE en Tijuana o en San Diego. **Del 13 de octubre al 25 de febrero, 2001.**

RUBÉN ORTIZ TORRES Y CARLOS MONSIVÁIS

Ortiz Torres: ciudad de México, 1964.
Vive y trabaja en Los Angeles y en la ciudad de México.

Monsiváis: ciudad de México, 1938.
Vive y trabaja en la ciudad de México

A la fecha de publicación de este documento este proyecto aún no estaba definido. Consulte la página de internet de inSITE2000.

UGO PALAVICINO

Tucumán, Argentina, 1936.
Vive y trabaja en Tijuana.

A través de su *Taller itinerante de teatro infantil*, Palavicino ha creado una serie de eventos teatrales comunitarios elaborados con diferentes colonias en Tijuana. Palavicino permaneció dos semanas en cada comunidad en la que invitó a los niños a participar en la creación de una obra teatral que reflejara las

características especiales de cada colonia. Este trabajo se realizó en colaboración con las Bibliotecas Municipales de Tijuana. Consulte la página de internet de inSITE2000 para el programa de sus presentaciones.

JORGE PARDO

La Habana, Cuba, 1963.
Vive y trabaja en Los Angeles.

El proyecto de Pardo para inSITE2000 consiste en el diseño de una nueva lavandería automática en Tijuana. El artista está interesado en la yuxtaposición de un espacio mínimamente diseñado, sereno y funcional dentro de la arquitectura y señalización caótica de la zona turística del centro de Tijuana. Consulte la página de internet de inSITE2000 para la localización de este proyecto. **Del 19 de enero al 25 de febrero, 2001.**

HÉCTOR PÉREZ

Guadalajara, México, 1960.
Vive y trabaja en San Diego.

Pérez diseñó los centros de información y de proyectos de inSITE2000 denominados in(fo)SITEs. En Tijuana, el in(fo)SITE está ubicado en el Centro Cultural Tijuana; en San Diego, en el edificio histórico del Spreckels Theater. Concebidos como dos partes del mismo proyecto, los in(fo)SITEs funcionan como centros de reflexión, investigación y documentación, así como puntos de partida para inSITE2000. Pérez se basó en elementos urbanos, referencias e imágenes de ambas ciudades para la creación de su proyecto. **Del 13 de octubre, 2000 al 25 de febrero, 2001.**

ARMANDO RASCÓN

Calexico, California, 1956.
Vive y trabaja en San Francisco, California.

El artista, en colaboración con críticos de México y Estados Unidos, desarrolló un festival de cine experimental basado en el tema de la migración. El programa, *FUTURAZTLAN: Film Festival with Immigrant Differential*, se proyectará durante cuatro noches en Cinelandia 2000, situado en el mercado el "popo", en el centro de Tijuana. *FUTURAZTLAN* incluye la proyección de películas, entrevistas en video con los colaboradores del artista, así como intervenciones de música y performance. **2, 3 y 4 de noviembre, 2000, 19:00 hrs. 5 de noviembre, 2000, 16:00 hrs.**

16:00-18:00 hrs. *Inauguración.* Proyecto de Allan McCollum. University Art Gallery, San Diego State University.

20:00 hrs. *The Invisible Man (My Way)*, evento/performance de lucha libre y noche de gala de Carlos Amoraes. Una presentación de Sushi Performance and Visual Art e inSITE. Hotel Wyndham Emerald Plaza, centro de San Diego. Boletos: \$50 y \$100 dólares. Reservaciones en inSITE 6.684.0095 Tijuana o 619.544.1482 San Diego o en Sushi Performance and Visual Art, 619.235.8468.

DOMINGO 21 DE ENERO

10:00-18:00 hrs. *Expedición a* proyectos en Tijuana. Es necesario hacer reservaciones al 6.684.0095 en Tijuana o al 619.544.1482 en San Diego.

LUNES 22 DE ENERO

20:00 hrs. *Ciclo de cine y video inSITE2000.* Un proyecto de Rita González y Norma Iglesias. Parte VI: *Incorporándonos/ Incorporation.* San Diego Museum of Art, Balboa Park.

MIÉRCOLES 24 DE ENERO

20:00 hrs. *Ciclo de cine y video inSITE2000.* Un proyecto de Rita González y Norma Iglesias. Parte VI: *Incorporándonos/ Incorporation.* Cinépolis, Plaza Río, Tijuana.

SÁBADO 27 DE ENERO

Interstice: 2001: The Nomad Project, proyección de la película de Glen Wilson. Hora y lugar por definirse.

LUNES 29 DE ENERO

20:00 hrs. *Ciclo de cine y video inSITE2000.* Un proyecto de Rita González y Norma Iglesias. Parte VII: *Hogar/Home* San Diego Museum of Art, Balboa Park.

SÁBADO 18 DE NOVIEMBRE

10:00-18:00 hrs. *Expedición a proyectos en Tijuana*. Es necesario hacer reservaciones al 6.684.0095 en Tijuana o al 619.544.1482 en San Diego.

13:00 hrs. *Taller itinerante de teatro infantil*, un proyecto de teatro callejero de Ugo Palavicino. Centro Comunitario de la Universidad Iberoamericana, Playas de Tijuana.

DOMINGO 19 DE NOVIEMBRE

10:00-18:00 hrs. *Expedición a proyectos en San Diego*. Es necesario hacer reservaciones al 6.684.0095 en Tijuana o al 619.544.1482 en San Diego.

19:00 hrs. *Interstice: 2001: The Nomad Project*, proyección de la película de Glen Wilson. Tijuana. Lugar por definirse.

18 LUNES 27 DE NOVIEMBRE

20:00 hrs. *Ciclo de cine y video inSITE2000*. Un proyecto de Rita González y Norma Iglesias. Parte II: *Tráfico/Traffic*. San Diego Museum of Art, Balboa Park.

MIÉRCOLES 29 DE NOVIEMBRE

20:00 hrs. *Ciclo de cine y video inSITE2000*. Un proyecto de Rita González y Norma Iglesias. Parte II: *Tráfico/Traffic*. Cinépolis, Plaza Río, Tijuana.

DICIEMBRE 2000**LUNES 4 DE DICIEMBRE**

20:00 hrs. *Ciclo de cine y video inSITE2000*. Un proyecto de Rita González y Norma Iglesias. Parte III: *Escaparates/Window Shopping*. San Diego Museum of Art, Balboa Park.

DIEGO GUTIÉRREZ

Ciudad de México, 1966.
Vive y trabaja en la ciudad de México.

Gutiérrez realizó diversas residencias en Tijuana durante seis meses para explorar los límites entre el espacio público y el privado y reflexionar sobre la construcción de las identidades individuales. En cada una de sus residencias, Gutiérrez, en colaboración con otros artistas invitados, construyó paquetes que incluían un video distinto cada vez, postales y otros objetos. Los paquetes se distribuyeron mensualmente en cien casas de la Colonia Guerrero en Tijuana y cien casas en Castle Park, en Chula Vista. Parte del proyecto es la publicación de una novela por entregas en dos periódicos locales. Un video documental de este proceso se puede ver en el in(fo)SITE de San Diego. Los videos y materiales incluidos en los paquetes se pueden consultar en los in(fo)SITEs de San Diego y de Tijuana. Colaboradores: Héctor Velazquez, Kees Hin, Maria Thereza Alves, Jen Budney, Joris Brouwers, Jeannine Diego. **Del 13 de octubre, 2000 al 25 de febrero, 2001.**

JONATHAN HERNÁNDEZ/FUSSIBLE/ToroLab

Hernández: Ciudad de México, 1972.
Vive y trabaja en la ciudad de México.

No one over 21. El proyecto de Hernández culminó en la producción de un video basado en la vida nocturna de Tijuana que frecuentan los adolescentes de San Diego. El audio de la pieza se creó en colaboración con FUSSIBLE, el grupo nortec con sede en Tijuana. La pieza revisa la noción de diversión a partir de lo permisible y lo prohibido. Se presentará en televisión por MTV, en la tienda Sam Goody en Horton Plaza, San Diego y en el in(fo)SITE de San Diego. Además, como producto final de este proyecto en colaboración, se produjo un CD-ROM diseñado por ToroLab, que incluye el video y la pieza musical "No one over 21" de FUSSIBLE. **Del 13 de octubre, 2000 al 25 de febrero, 2001.**

ALFREDO JAAR

Santiago de Chile, 1956.
Vive y trabaja en la ciudad de Nueva York.

The Cloud/La nube. El proyecto de Jaar está diseñado como un monumento efímero para conmemorar a aquellos que han fallecido intentando cruzar la frontera entre México y Estados Unidos durante los últimos diez años. *La Nube* consistirá en más de mil globos blancos suspendidos sobre la frontera. En colaboración con los Organismos de Apoyo a Migrantes se llevará a cabo una ceremonia en presencia de los familiares de las víctimas en la cual los globos serán liberados sobre la barda fronteriza cerca de Playas de Tijuana, por el puente de Los Laureles. **14 de octubre, 2000, 10:00 hrs.**

VITALY KOMAR Y ALEX MELAMID

Komar: Moscú, Rusia, 1943.
Vive y trabaja en la ciudad de Nueva York.

Melamid: Moscú, Rusia, 1945.
Vive y trabaja en la ciudad de Nueva York.

En colaboración con estudiantes universitarios de San Diego State University en San Diego y de El Colegio de la Frontera Norte en Tijuana, Komar y Melamid han realizado una amplia encuesta en ambas ciudades para tratar de determinar el tamaño, color, temática y estilo de la "pintura más deseada" en cada ciudad. Las dos pinturas creadas a partir de esta información estadística serán exhibidas en el San Diego Museum of Art, Balboa Park, **del 13 de octubre al 24 de diciembre, 2000**, y posteriormente en el Centro Cultural Tijuana, **del 19 de enero al 25 de febrero, 2001.**

IÑIGO MANGLANO-OVALLE

Madrid, España, 1961.
Vive y trabaja en Chicago.

Manglano-Ovalle ha transformado la Plaza Monumental de Playas de Tijuana, situada en "la esquina de las américas", en un radiotelescopio en busca de "aliens", para lo cual ha suspendido una antena y un transmisor en la plaza de toros. Las señales recibidas se transmitirán por radio FM, por internet y a través de bocinas colocadas alrededor de la plaza. **Del 19 de enero al 25 de febrero, 2001.**

ALLAN MCCOLLUM

Los Angeles, 1944.
Vive y trabaja en la ciudad de Nueva York.

McCollum está interesado en establecer una identidad cultural y una iconografía para la región del Valle de Mexicali/Imperial Valley a través de la realización de varias exposiciones y la creación de una serie de *souvenirs*. A McCollum le atrajo el área al descubrir sus formaciones naturales únicas, los "sand spikes" (picos de arena) que se encuentran al pie de Mt. Signal/El Centinela, el cerro situado en la frontera México-Estados Unidos. McCollum ha producido más de mil *sand spikes* de yeso y pequeños modelos del cerro como *souvenirs*. También ha invitado a artistas y coleccionistas locales en Mexicali y Calexico a exhibir pinturas, fotografías y esculturas del cerro. El proyecto está formado por tres exposiciones en tres instituciones del Valle de Mexicali/Imperial Valley: **del 4 de octubre al 1 de diciembre, 2000**, se muestran materiales históricos sobre el área y una maqueta del Centinela en el Museo Universitario de la UABC en Mexicali; **del 3 de octubre al 1 de diciembre, 2000**, se exhiben materiales

MIÉRCOLES 6 DE DICIEMBRE

20:00 hrs. *Ciclo de cine y video inSITE2000*. Un proyecto de Rita González y Norma Iglesias. Parte III: *Escaparates/Window Shopping*. Cinépolis, Plaza Río, Tijuana.

LUNES 11 DE DICIEMBRE

20:00 hrs. *Ciclo de cine y video inSITE2000*. Un proyecto de Rita González y Norma Iglesias. Parte IV: *Reflejando la escena/Screening the Screen*. San Diego Museum of Art, Balboa Park.

MIÉRCOLES 13 DE DICIEMBRE

20:00 hrs. *Ciclo de cine y video inSITE2000*. Un proyecto de Rita González y Norma Iglesias. Parte IV: *Reflejando la escena/Screening the Screen*. Cinépolis, Plaza Río, Tijuana.

E N E R O 2 0 0 1**LUNES 8 DE ENERO**

20:00 hrs. *Ciclo de cine y video inSITE2000*. Un proyecto de Rita González y Norma Iglesias. Parte V: *Espectáculo/Spectacle*. San Diego Museum of Art, Balboa Park.

MIÉRCOLES 10 DE ENERO

20:00 hrs. *Ciclo de cine y video inSITE2000*. Un proyecto de Rita González y Norma Iglesias. Parte V: *Espectáculo/Spectacle*. Cinépolis, Plaza Río, Tijuana.

MIÉRCOLES 17 DE ENERO

19:30 hrs. *Plática con el artista*. Iñigo Manglano-Ovalle. in(fo)SITE, Tijuana.

JUEVES 18 DE ENERO

19:30 hrs. *Plática con la artista*. Silvia Gruner. Athenaeum Music and Arts Library, La Jolla, CA.

SÁBADO 21 DE OCTUBRE

9:00-18:00 hrs. Visita guiada al proyecto de Allan McCollum en el Valle de Mexicali/Imperial Valley. Es necesario hacer reservaciones al 6.684.0095 en Tijuana o al 619.544.1482 en San Diego.

NOVIEMBRE 2000

JUEVES 2 DE NOVIEMBRE

19:00 hrs. *FUTURAZTLAN: Film Festival with Immigrant Differential (Parte 1)*, proyecto de Armando Rascón. Cinelandia 2000, en el centro de Tijuana.

VIERNES 3 DE NOVIEMBRE

19:00 hrs. *FUTURAZTLAN: Film Festival with Immigrant Differential (Parte 2)*, proyecto de Armando Rascón. Cinelandia 2000, en el centro de Tijuana.

SÁBADO 4 DE NOVIEMBRE

16 19:00 hrs. *FUTURAZTLAN: Film Festival with Immigrant Differential (Parte 3)*, proyecto de Armando Rascón. Cinelandia 2000, en el centro de Tijuana.

DOMINGO 5 DE NOVIEMBRE

16:00 hrs. *FUTURAZTLAN: Film Festival with Immigrant Differential (Parte 4)*, proyecto de Armando Rascón. Cinelandia 2000, en el centro de Tijuana.

LUNES 13 DE NOVIEMBRE

20:00 hrs. *Ciclo de cine y video inSITE2000*. Un proyecto de Rita González y Norma Iglesias. Parte I: *Maquiladora/Factory* San Diego Museum of Art, Balboa Park.

MIÉRCOLES 15 DE NOVIEMBRE

20:00 hrs. *Ciclo de cine y video inSITE2000*. Un proyecto de Rita González y Norma Iglesias. Parte I: *Maquiladora/Factory* Cinépolis, Plaza Río, Tijuana.

MAURICIO DIAS Y WALTER RIEDWEG

Dias: Río de Janeiro, Brasil, 1964. Vive y trabaja en Basilea, Suiza y en Río de Janeiro.

Riedweg: Lucerna, Suiza, 1955. Vive y trabaja en Basilea, Suiza y en Río de Janeiro.

MAMA, el proyecto de Dias y Riedweg, se elaboró con la participación de dos grupos: oficiales aduanales de Estados Unidos que utilizan perros para detectar el contrabando de drogas y de "ilegales" y un grupo de inmigrantes indocumentados en espera de cruzar la frontera. El proyecto final es una video instalación situada en el Pasillo Turístico, la entrada peatonal a México por San Ysidro y comprende una reflexión de los límites entre lo privado y lo público, así como una investigación de las maneras en que las psicologías privadas afectan situaciones públicas. **Del 13 de octubre, 2000 al 25 de febrero, 2001.**

MARK DION

New Bedford, Massachusetts, 1961. Vive y trabaja en Beach Lake, Pennsylvania.

Blind/Hide, el proyecto de Dion, se localiza en el Tijuana River Estuary Reserve en San Diego. El artista seleccionó este espacio al aire libre porque representa la biodiversidad de Tijuana y San Diego, así como la gran variedad de problemas ambientales y sociopolíticos que enfrenta la región. Dion ha creado un puesto de observación de aves que reúne fotografías, gráficas, listas y libros sobre las 370 especies de aves en la región. **Del 13 de octubre, 2000 al 25 de febrero, 2001.**

RITA GONZÁLEZ Y NORMA IGLESIAS

González: San Antonio, Texas, 1971. Vive y trabaja en Los Angeles.

Iglesias: Ciudad de México, 1959. Vive y trabaja en Tijuana.

González e Iglesias son las curadoras del *Ciclo de cine y video inSITE2000*. Con este ciclo las curadoras pretenden definir un mapa imaginario del espacio y el entorno urbano. El ciclo funciona como mapa de cualquier ciudad, pero influenciado por los espacios culturales de San Diego y Tijuana y reúne material que se refiere a los espacios de transacción, elaboración, clandestinidad, comunicación y comercio. Todas las funciones son a las **20:00 hrs**, en Cinépolis Plaza Río, sala 13 en Tijuana y en el Auditorio del San Diego Museum of Art en Balboa Park. Para la programación detallada de este ciclo, consulte la página de internet de inSITE2000.

Parte I: *Maquiladora/Factory*.
13 de noviembre, 2000 en San Diego,
15 de noviembre, 2000 en Tijuana.

Parte II: *Tráfico/Traffic*.
27 de noviembre, 2000 en San Diego,
29 de noviembre, 2000 en Tijuana.

Parte III: *Escaparates/Window Shopping*.
4 de diciembre, 2000 en San Diego,
6 de diciembre, 2000 en Tijuana.

Parte IV: *Reflejando la escena/Screening the Screen*.
11 de diciembre, 2000 en San Diego,
13 de diciembre, 2000 en Tijuana.

Parte V: *Espectáculo/Spectacle*.
8 de enero, 2001 en San Diego,
10 de enero, 2001 en Tijuana.

Parte VI: *Incorporándonos/Incorporation*.
22 de enero, 2001 en San Diego,
24 de enero, 2001 en Tijuana.

Parte VII: *Hogar/Home*.
29 de enero, 2001 en San Diego,
31 de enero, 2001 en Tijuana.

Parte VIII: *Cantina-Salón de baile/Bar-Dance hall*.
12 de febrero, 2001 en San Diego,
14 de febrero, 2001 en Tijuana.

SILVIA GRUNER

Ciudad de México, 1959. Vive y trabaja en la ciudad de México.

Gruner trabajó en el interior de un automóvil alternadamente con un psicoanalista de Tijuana y otro de San Diego, durante una serie de trayectos entre las dos ciudades. En estos trayectos, que incluyeron el tiempo de espera para cruzar la frontera, la artista entabló una relación psicoanalítica con sus colaboradores, con el fin de abordar temas como las fronteras internas, las divisiones interiores, la división de los sentidos, la añoranza y el deseo, el espacio entre el cuerpo y la mente. Con este proyecto Gruner se investiga a sí misma como sitio intercultural y binacional. La pieza terminada es un video en exhibición en los in(fo)SITEs de San Diego y Tijuana. **Del 13 de octubre, 2000 al 25 de febrero, 2001.**

JUEVES 16 DE NOVIEMBRE

19:30 hrs. *Plática con la artista*. Lorna Simpson. Athenaeum Music and Arts Library, La Jolla, CA.

FIN DE SEMANA DE EXPLORACIÓN II

NOVIEMBRE 2000

Proyectos

San Diego

Inauguran: Judith Barry, Lorna Simpson.
Continúan: Jordan Crandall, Mark Dion, Silvia Gruner, Diego Gutiérrez, Jonathan Hernández/ FUSIBLE/ToroLab, Vitaly Komar y Alex Melamid, Mónica Nador, Héctor Pérez, Valeska Soares.

Tijuana

Inaugura: Ugo Palavicino, Glen Wilson.
Continúan: Gustavo Artigas, Alberto Caro Limón, Jordan Crandall, Arturo Cuenca, Roman de Salvo, Mauricio Díaz y Walter Riedweg, Silvia Gruner, Diego Gutiérrez, Mónica Nador, Héctor Pérez, Valeska Soares, Jeffrey Vallance.

Horario de eventos

VIERNES 17 DE NOVIEMBRE

15:00 hrs. *Conversación II* "La curaduría de un proceso: un proceso curatorial." Institute of the Americas, University of California, San Diego.

20:00 hrs. *shut up and love me*, performance de Karen Finley, presentado por Sushi Performance and Visual Art y por inSITE2000. Sushi Performance Space. Boletos: Sushi 619. 235.8468; inSITE 6.684.0095 en Tijuana, 619.544.1482 en San Diego.

19:00-21:00 hrs. *Inauguración.*
Proyecto de Allan McCollum en el Museo Universitario de la Universidad Autónoma de Baja California en Mexicali.

JUEVES 5 DE OCTUBRE

19:30 hrs. *Plática con el artista.*
Jeffrey Vallance. Athenaeum Music and Arts Library, La Jolla, CA.

MIÉRCOLES 11 DE OCTUBRE

11:00 hrs. *Plática con el artista.*
Gustavo Artigas. Aula Magna del CETYS Universidad, Campus Tijuana

FIN DE SEMANA DE EXPLORACIÓN I INAUGURACIÓN

OCTUBRE 2000

Proyectos

14 San Diego

Inauguran: Jordan Crandall, Mark Dion, Silvia Gruner, Diego Gutiérrez, Jonathan Hernández/FUSSIBLE/ToroLab, Vitaly Komar y Alex Melamid, Mónica Nador, Héctor Pérez, Valeska Soares, Glen Wilson.

Tijuana

Inauguran: Gustavo Artigas, Alberto Caro Limón, Jordan Crandall, Arturo Cuenca, Roman de Salvo, Mauricio Díaz y Walter Riedweg, Silvia Gruner, Diego Gutiérrez, Alfredo Jaar, Mónica Nador, Héctor Pérez, Valeska Soares, Jeffrey Vallance.

Horario de eventos

VIERNES 13 DE OCTUBRE

10:00-18:00 hrs. *Expedición a proyectos en San Diego y Tijuana.* Es necesario hacer reservaciones al 6.684.0095 en Tijuana o al 619.544.1482 en San Diego.

JUDITH BARRY

Columbus, Ohio, 1954.
Vive y trabaja en la ciudad de Nueva York.

En respuesta a la falta de espacio para el trabajo creativo independiente dentro de la industria de las telecomunicaciones, Barry ha asumido el papel de diseñadora y productora de una "red de televisión" que se presenta en las cuatro ventanas del edificio del antiguo First National Bank, Broadway y Fifth Ave., en el centro de San Diego. Basándose en los modelos gemelos de MTV en su primera etapa, y Deep Dish (Paper Tiger TV), la red incorpora cortometrajes producidos en San Diego y Tijuana por la artista, así como otros trabajos realizados por videoastas regionales y nacionales. Los cortos de Barry, son viñetas basadas en historias recolectadas por periodistas locales sobre situaciones de intercambio que abarcan desde lo dramático hasta lo más cotidiano. **Del 17 de noviembre, 2000 al 25 de febrero, 2001.**

GENEVIÈVE CADIEUX

Montreal, Canadá, 1955.
Vive y trabaja en Montreal.

El proyecto original de Cadieux era instalar las palabras *DESIRE* y *DESEO*, utilizando letras de luz neón de casi dos metros, en puntos estratégicos en las carreteras entre San Diego y la frontera. En junio, CALTRANS, la agencia estatal responsable del mantenimiento de las vías públicas, rechazó el proyecto por considerarlo peligroso ya que podía distraer a los conductores. La segunda opción de la artista era utilizar una torre de radio que es visible desde la carretera. La radiodifusora rechazó el proyecto por los problemas estructurales que los letreros podían ocasionar. A la fecha de impresión de este documento, Cadieux sigue considerando otras alternativas para realizar su proyecto.

ALBERTO CARO LIMÓN

Mexicali, México, 1968.
Vive y trabaja en Tijuana y en San Diego.

Alberto Caro diseñó y produjo un nuevo espacio público -un parque para niños- en colaboración con la comunidad de El Soler, en el Centro Social Infonavit en Tijuana. Su proyecto se basó en una serie de talleres con un grupo de niños en los que se tocaron temas como la historia de los parques en Tijuana, la función de los parques y la importancia del diseño de los mismos. Los niños propusieron ideas para diseñar el parque y ayudaron a construirlo. Con este proyecto, Alberto Caro se propuso trabajar con la imaginación, estimulando a los propios usuarios del parque a que lo concibieran y diseñaran según sus necesidades y deseos: un parque para niños hecho por ellos mismos. **Del 13 de octubre, 2000 al 25 de febrero, 2001.**

JORDAN CRANDALL

Vive y trabaja en la ciudad de Nueva York.

Heat Seeking, el proyecto de Crandall, es una película realizada con las tecnologías que se usan para patrullar la frontera México/EU: cámaras de vigilancia, aparatos de visión nocturna, sistemas de imágenes térmicas y cámaras inalámbricas. *Heat Seeking* puede verse periódicamente en Tijuana sobre el espectacular de video del Calimax, en la Glorietta de Cuauhtémoc y Paseo de los Héroes. En San Diego la película se presenta en aparatos celulares portátiles capaces de recibir transmisiones de video de alta resolución, disponibles en el in(fo)SITE. **Del 13 de octubre, 2000 al 25 de febrero, 2001.**

ARTURO CUENCA

Holguín, Cuba, 1955.
Vive y trabaja en la ciudad de Nueva York.

You Are Aquí, el proyecto de Cuenca, es una imagen fotográfica sobre un anuncio espectacular en el balcón de la fachada sur del Puente México, el puente peatonal más antiguo de la frontera. El artista ha trabajado una imagen de satélite de las metrópolis de San Diego y Tijuana. Su propuesta se refiere a las formas específicas que se crean por el crecimiento físico de cada ciudad y que configuran su propia iconografía. Para el artista es particularmente importante la forma en que ambas urbes se juntan en el punto del cruce fronterizo en San Ysidro. **Del 13 de octubre, 2000 al 25 de febrero, 2001.**

ROMAN DE SALVO

San Francisco, California, 1965.
Vive y trabaja en San Diego.

Techno-balero, el proyecto de Roman de Salvo, consiste en instalar una serie de juegos electrónicos en un local del Pasaje Gómez, en el centro de Tijuana. Este pequeño puesto contiene tres pantallas de video pseudo *high-tech*, manipuladas por medio de palancas. Las pantallas contienen fotografías de doble exposición para crear un efecto de animación muy rudimentario con la imagen de un balero. El local está diseñado para integrarse a este ambiente comercial. Para el artista, el balero representa una de las primeras imágenes que tuvo de Tijuana. **Del 13 de octubre, 2000 al 25 de febrero, 2001.**

13:00 hrs. *The Rules of the Game/Las Reglas del Juego*, un evento/performance deportivo de Gustavo Artigas. Escuela Preparatoria Lázaro Cárdenas, Tijuana. Entrada libre.

20:00-23:00 hrs. *Interstice: 2001: The Nomad Project*, proyección de la película de Glen Wilson en la esquina de Fifth Avenue y Broadway, en el centro de San Diego.

19:00-24:00 hrs. Celebración de Inauguración en San Diego. The ReinCarnation Project, centro de San Diego. Entrada general: \$15 con reservación, \$18 en taquilla. inSITE Lounge: \$75 (dólares americanos). Para reservaciones llame a inSITE al 619.544.1482 en San Diego, o al 6.684.0095 en Tijuana, o bien a Sushi Performance and Visual Art Space 619.235.8468.

SÁBADO 14 DE OCTUBRE

9:00-20:00 hrs. *Expedición a proyectos en Tijuana.* Es necesario hacer reservaciones al 6.684.0095 en Tijuana o al 619.544.1482 en San Diego.

10:00 hrs. *The Cloud/La Nube*, evento/ceremonia de Alfredo Jaar. Puente de Los Laureles, Playas de Tijuana (1/2 km antes de la entrada a Playas, por la Avenida Internacional).

19:00 hrs. Celebración de Inauguración en Tijuana. Centro Cultural Tijuana.

21:00 hrs. *Concierto de Café Tacuba*. Explanada del Palacio Municipal, Tijuana. Entrada libre.

DOMINGO 15 DE OCTUBRE

14:00 hrs. *Conversación I* "La Universidad y el Museo en la Economía Global." in(fo)SITE, San Diego.

MIÉRCOLES 18 DE OCTUBRE

19:30 hrs. *Plática con el artista.* Alfredo Jaar. in(fo)SITE, Tijuana.



PROYECTOS

Algunos proyectos permanecerán visibles por un largo periodo y podrán visitarse **de martes a domingo de 11:00 a 18:00 hrs.** Otros proyectos son eventos que suceden en momentos determinados. La documentación de éstos últimos estará disponible en los in(fo)SITES. Un último grupo de proyectos consiste en procesos que sólo son accesibles al visitante a través de la documentación en los in(fo)SITES. Le sugerimos que consulte el calendario y el directorio para verificar fechas y ubicación de cada proyecto.

CARLOS AMORALES

Ciudad de México, 1970.

Vive y trabaja en Amsterdam, Holanda.

El proyecto de Amoraless, *The Invisible Man (My Way)*, lleva por primera vez a Tijuana y San Diego al alter-ego del artista, el luchador *Amorales*. *Amorales* se presenta en dos eventos "espectaculares": una pelea de lucha libre dentro del programa regular de lucha libre de los viernes en el Auditorio Municipal de Tijuana, **19 de enero, 2001, 20:00 hrs.**, y un espectáculo en el que *Amorales* es el acto principal en una noche de gala para recaudar fondos en el salón de fiestas Emerald Room del hotel Wyndham Emerald Plaza, en el centro de San Diego, **20 de enero, 2001, 20:00 hrs.**

GUSTAVO ARTIGAS

Ciudad de México, 1970.

Vive y trabaja en la ciudad de México.

Las Reglas del Juego es un proyecto en dos partes que se interrelacionan: el primer componente es una cancha de frontón construida sobre la barda fronteriza del lado mexicano, en la Colonia Libertad. Las pelotas para jugar están disponibles en varias tiendas del área y se distribuyen en forma gratuita tanto a los residentes locales como a los visitantes.

Del 13 de octubre, 2000 al 25 de febrero, 2001.

La segunda parte de *Las Reglas del Juego* es un evento deportivo diseñado por el artista en el que dos equipos mexicanos de fútbol y dos equipos estadounidenses de baloncesto compiten simultáneamente en la misma cancha. El objetivo de este evento es explorar la posibilidad de que los cuatro equipos aprendan a coexistir y encuentren la manera de continuar su juego y al mismo tiempo dejar que los otros continúen el suyo. *Las Reglas del Juego* se presenta en la Preparatoria Lázaro Cárdenas en Tijuana. **13 de octubre, 2000, 13:00 hrs.**

CALENDARIO

Incluye todas las actividades de inSITE2000 en Tijuana y San Diego en orden cronológico, por fecha y hora.

La programación está sujeta a cambios, por lo que sugerimos consultar nuestra página de internet

<www.insite2000.org>. Todos los eventos y programas son gratuitos, con excepción de aquellos en los que se especifique lo contrario. Cuando sea necesario hacer reservaciones, por favor llame a nuestras oficinas en Tijuana 6.684.0095 o en San Diego 619.544.1482. Los boletos para los eventos y performances de inauguración en San Diego también estarán disponibles en Sushi Performance and Visual Art Space, 619.235.8468

Para información exacta sobre la ubicación de los proyectos y programas públicos, consulte el directorio incluido en esta guía. **13**

JUEVES 28 DE SEPTIEMBRE

19:30 hrs. *Inauguración.*
Exposición de las propuestas de los artistas para inSITE2000. Athenaeum Music and Arts Library, La Jolla, CA.

OCTUBRE 2000

MARTES 3 DE OCTUBRE

18:30-20:30 hrs. *Inauguración.*
Proyecto de Allan McCollum en la Stepling Art Gallery, San Diego State University, Calxico, CA.

MIÉRCOLES 4 DE OCTUBRE

18:00-20:00 hrs. *Inauguración.*
Proyecto de Allan McCollum en Imperial County Historical Society Pioneers' Museum, Imperial, CA.

FINES DE SEMANA DE EXPLORACIÓN

Para facilitar la interacción del público con los proyectos artísticos, en su diversidad temporal y espacial, se han programado cuatro fines de semana para explorar inSITE2000. En estos fines de semana, denominados *Fines de semana de exploración*, se organizan *Expediciones* a los proyectos, presentación de eventos y performances, así como diversos programas públicos.

10

13 AL 15 DE OCTUBRE, 2000

17 AL 19 DE NOVIEMBRE, 2000

19 AL 21 DE ENERO, 2001

23 AL 25 DE FEBRERO, 2001

EXPEDICIONES

Durante los *Fines de semana de exploración* se ofrecerán *Expediciones* a los proyectos en San Diego y Tijuana. Las *Expediciones* incluyen transporte, visita guiada, docente, comida y la guía de inSITE2000. Las *Expediciones* partirán del in(fo)SITE en San Diego. Tour especializado, guiado por los directores o los curadores de inSITE2000, en minibuses de 20 pasajeros \$90 (\$160 paquete de dos días). Tour general \$40 (\$75 paquete de dos días). Estudiantes \$25 (\$45 paquete de dos días). Todos los precios son en dólares americanos.

Para reservaciones, favor de comunicarse al 6.684.0095 en Tijuana, o al 619.544.1482 en San Diego.

11

Fin de semana I—Inauguración
Viernes 13 de octubre, 10:00 - 18:00 hrs.
Expedición a proyectos en San Diego y Tijuana.

Sábado 14 de octubre, 9:00 - 20:00 hrs.
Expedición a proyectos en Tijuana.

Fin de semana II
Sábado 18 de noviembre, 10:00 - 18:00 hrs.
Expedición a proyectos en Tijuana.

Domingo 19 de noviembre, 10:00 - 18:00 hrs.
Expedición a proyectos en San Diego.

Fin de semana III
Sábado 20 de enero, 10:00 - 18:00 hrs.
Expedición a proyectos en San Diego.

Domingo 21 de enero, 10:00 - 18:00 hrs.
Expedición a proyectos en Tijuana.

Fin de semana IV
Viernes 23 de febrero, 10:00 - 18:00 hrs.
Expedición a proyectos en San Diego.

Sábado 24 de febrero, 10:00 - 18:00 hrs.
Expedición a proyectos en Tijuana.

INTRODUCCIÓN

8

Los proyectos realizados para inSITE2000 han sido el resultado de un dinámico proceso que empezó hace dos años y medio, cuando el equipo curatorial emprendió la tarea inevitable de replantear las premisas de los programas de inSITE anteriores. Si durante 1992, 1994 y 1997 los artistas se habían aventurado con inusitado vigor al terreno de las fuerzas del mundo real, la oportunidad de fortalecer este impulso resultaba muy tentadora. Nuestras discusiones giraron en torno al lenguaje del paisaje, el tráfico y la sintaxis, palabras que para nosotros evocaban nociones de territorio y circulación, y sugerían las estructuras a través de las cuales el significado asume una forma.

Las ambiciones del proyecto nos obligaron a alejarnos de los modelos de exposición convencionales. En lugar de esto, los artistas nos tomaron la palabra poniendo en marcha procesos que, buscando revelar o incidir, se han desarrollado sobre las coordenadas del tiempo y de la geografía de este territorio desértico a la orilla del mar. Así, a lo largo de semanas o meses, los artistas se han instalado en una o en otra colonia, hilvanando sus proyectos en la urdimbre de la vida cotidiana. En su afán por descubrir las múltiples capas de realidades de los diversos públicos que habitan la mancha urbana, compuesta por colonias y suburbios, centros y márgenes y marcada por caminos de terracería, bulevares y supercarreteras, los artistas sutilmente han instalado sus proyectos en la cotidianidad local y en el transcurrir del tiempo.

Así, un viernes en la noche, el aficionado a la lucha libre que asista al Auditorio Municipal de Tijuana podrá admirar el performance de un nuevo luchador llamado Amorales, el alterego del artista Carlos Amorales. Al pasar por el supermercado Calimax, los habitantes de Tijuana podrán toparse con un misterioso drama cinematográfico presentado en un espectacular electrónico, cuyas misteriosas imágenes, grabadas por Jordan Crandall utilizando tecnologías de vigilancia, transforman la evidencia de la carne en una cartografía de la migración. Metido en el corazón de la cultura popular, Jonathan Hernández ha colaborado con FUSSIBLE, el grupo Nortec, para producir un video que será infiltrado a MTV. Aproximadamente cuatro mil habitantes de ambas ciudades, en su mayoría hombres esperando en algún centro comercial, se pasaron un

promedio de media hora respondiendo una encuesta conducida por estudiantes de San Diego State University y de El Colegio de la Frontera Norte en Tijuana. Sea o no una encuesta representativa, los datos obtenidos marcaron las directrices para que el equipo de artistas Komar y Melamid crearan las dos pinturas "más deseadas" de San Diego y Tijuana respectivamente. Estos distorsionados ejemplos del gusto popular se exhibirán en las dos instituciones de arte con mayor asistencia de ambas ciudades: el San Diego Museum of Art en Balboa Park y el Centro Cultural Tijuana.

Asimismo, los habitantes de Maclovio Rojas han colaborado con Mónica Nador para adornar sus casas por dentro y por fuera con diseños llenos de referencias individuales y comunitarias. Cada mes, cien casas de la Colonia Guerrero y otras tantas en Castle Park han recibido paquetes integrados por el artista Diego Gutiérrez. Después de ver en sus casas los videos incluidos en los paquetes, los vecinos se han reunido en la banqueta o frente a sus cocheras para comentarlos. Algunos, sorprendidos, notificaron a los medios de comunicación sobre estos curiosos envíos, los que ya han sido cubiertos por los noticieros locales de la noche.

Un aspecto central de la concepción de estos proyectos, y esencial para la experiencia de los espectadores, es que están insertos en situaciones muy particulares. Al inscribirse en estas situaciones, más allá que referirse a sus significados, los proyectos incitan al público a convertirse en socio. Las inquietudes de las trabajadoras de maquiladoras y sus comentarios sobre sus aspiraciones y decepciones logran insertarse en el ámbito del discurso cívico a través de las proyecciones de Krzysztof Wodiczko en el Centro Cultural Tijuana. Los oficiales de aduana participaron gustosamente en el estudio que Mauricio Dias y Walter Riedweg realizaron en torno a los escenarios de las dinámicas de familia y el

poder público y que conforman el marco sobre el que efectúan sus operaciones cotidianas de detección y detención.

A pesar de las evidentes disparidades en esta zona de intercambio económico y movilidad social, el juego es una línea de ataque artístico que ineluctablemente persiste a lo largo de los proyectos realizados para inSITE2000. Al transformar la barda fronteriza en muro de frontón en la Colonia Libertad, Gustavo Artigas doblega la impávida ingenuidad que reinventa sin tregua las hostiles superficies de las construcciones urbanas, convirtiéndolas en planos que delimitan superficies para la escritura y canchas para juegos de pelota.

De esta forma, los proyectos operan en el flujo de la vida real, transformando a sus públicos inmediatos en participantes: niños que juegan pelota en una tarde polvosa; jóvenes mujeres que reflexionan en torno a sus oportunidades para prosperar dentro de la economía global; compradores que van rumbo a un supermercado bien surtido. Recogiéndose a sí mismos de vez en cuando, en momentos de visibilidad y sociabilidad expansiva, los proyectos ofrecen una nueva mirada a estas vidas.

Y es aquí, durante estos seductores momentos "públicos" del desarrollo de los proyectos, que hemos programado las visitas a ellos. El espectador está invitado a participar en experiencias únicas como los mismos artistas.

SALLY YARD

9

Esta publicación es una guía de los proyectos artísticos, los programas públicos y los eventos que constituyen inSITE2000. *Cuándo, dónde, qué* es también un mapa narrativo en el que se marcan puntos de interés y de partida, así como de rutas para efectuar una exploración más profunda del proyecto.

Cuándo, dónde, qué, la guía de inSITE2000, es resultado de un proceso de tres años que ha sido a la vez rico, complejo y satisfactorio. Mediante este proceso, tanto nuestra organización -constituida por el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes a través del Instituto Nacional de Bellas Artes en México y por Installation, una agrupación no lucrativa de San Diego-, como otras instituciones de México y Estados Unidos que colaboran con nosotros, han podido incursionar en nuevos terrenos.

Sin duda, aquellos familiarizados con inSITE97, inSITE94 o inSITE92, advertirán que inSITE2000 no cabe bajo el formato de exposición que se adoptó en las versiones anteriores. Esto se debe en gran medida a las directrices marcadas desde los inicios del proyecto por el equipo curatorial de inSITE2000: Susan Buck-Morss, Ivo Mesquita, Osvaldo Sánchez y Sally Yard. Los primeros seis meses del proceso curatorial se enfocaron no tanto a la selección de los artistas, como al replanteamiento de las bases conceptuales de inSITE, así como a la definición de los parámetros que podrían facilitar y acoger los distintos modelos de la práctica artística dentro del extraordinario contexto de la región Tijuana/San Diego.

Como era de esperarse, los artistas invitados para inSITE2000 reaccionaron de distintas maneras ante los lineamientos conceptuales propuestos por los curadores: algunos los adoptaron y otros los criticaron, los deconstruyeron,

los rechazaron o simplemente los ignoraron. Después de participar en una residencia en Tijuana y San Diego, en julio de 1999, junto con invitados de diversas disciplinas en el campo de la crítica cultural (muchos de los cuales participarán en la serie de *Conversaciones* descrita en esta guía), los artistas comenzaron a desarrollar los lineamientos dentro de los cuales se conformaron sus propuestas iniciales. Muchos empezaron a investigar formalmente temas específicos para entender más a fondo el entretendido social, político y económico de la región, mientras que otros insistieron en tener una experiencia más abierta para reconocer la zona, recorrerla y establecer una búsqueda multidireccional.

En otoño de 1999, cuando las propuestas empezaron a llegar a nuestras oficinas, nos dimos cuenta de que para inSITE2000 los recorridos tradicionales a las obras *in situ* no iban a funcionar. Para la mayoría de los proyectos, el sitio de exhibición era un aspecto secundario o irrelevante. Muchas obras estaban estructuradas como eventos, performances o espectáculos, visibles en un determinado momento y cuya permanencia sólo se dará como documentación. Otras propuestas consistían en el proceso de colaboración con colonias o grupos específicos, algo imposible de exponer en su totalidad. Aunque la mayoría de las propuestas estaban relacionadas con sitios específicos, una breve excursión a determinado proyecto resultaría insuficiente para conocerlo.

En consecuencia, a finales de 1999 se replanteó la presentación pública de inSITE2000. A pesar de los problemas administrativos que esto significó y del largo proceso institucional que tuvo que llevarse a cabo, se tomó la decisión de extender significativamente la duración de nuestra programación pública: de diez semanas en 1997, a cinco meses en 2000.

Incluso, más que concebir inSITE2000 como una exposición para verse, se ha desarrollado un formato que permite que el público experimente los proyectos y

programas públicos también como participe. Dentro de este formato, los proyectos artísticos serán particularmente visibles durante los *Fines de semana de exploración*. En ellos se concentrarán programas muy activos de eventos, conferencias y *Expediciones* organizadas para visitar los proyectos.

Fuera de los *Fines de semana de exploración*, se llevarán a cabo programas educativos, pláticas con los artistas y un ciclo de cine y video diseñado por Rita González y Norma Iglesias. Finalmente, los in(fo)SITES de San Diego y Tijuana, diseñados por el arquitecto Héctor Pérez, operarán como espacios de diálogo y como centros para exponer los proyectos de los artistas que se presentan en video o película.

El ambicioso programa de inSITE2000 no hubiera podido llevarse a cabo sin el apoyo, la colaboración y el incansable trabajo de una gran cantidad de individuos y organizaciones. Por su enorme dedicación, estamos profundamente agradecidos con los artistas, los curadores y los participantes en los programas públicos. Nuestro equipo y los miembros de la mesa directiva nos han apoyado incondicionalmente. Asimismo le estamos agradecidos a los individuos, corporaciones, fundaciones y agencias gubernamentales que han aportado los recursos financieros, los donativos en especie, la asistencia técnica y los permisos para hacer posible la realización de este proyecto.

GERARDO ESTRADA RODRÍGUEZ,
PRESIDENTE, INSITE2000, MÉXICO

LUCILLE NEELEY,
PRESIDENTE, INSITE2000, ESTADOS UNIDOS

CARMEN CUENCA,
DIRECTORA EJECUTIVA, MÉXICO

MICHAEL KRICHMAN,
DIRECTOR EJECUTIVO, ESTADOS UNIDOS

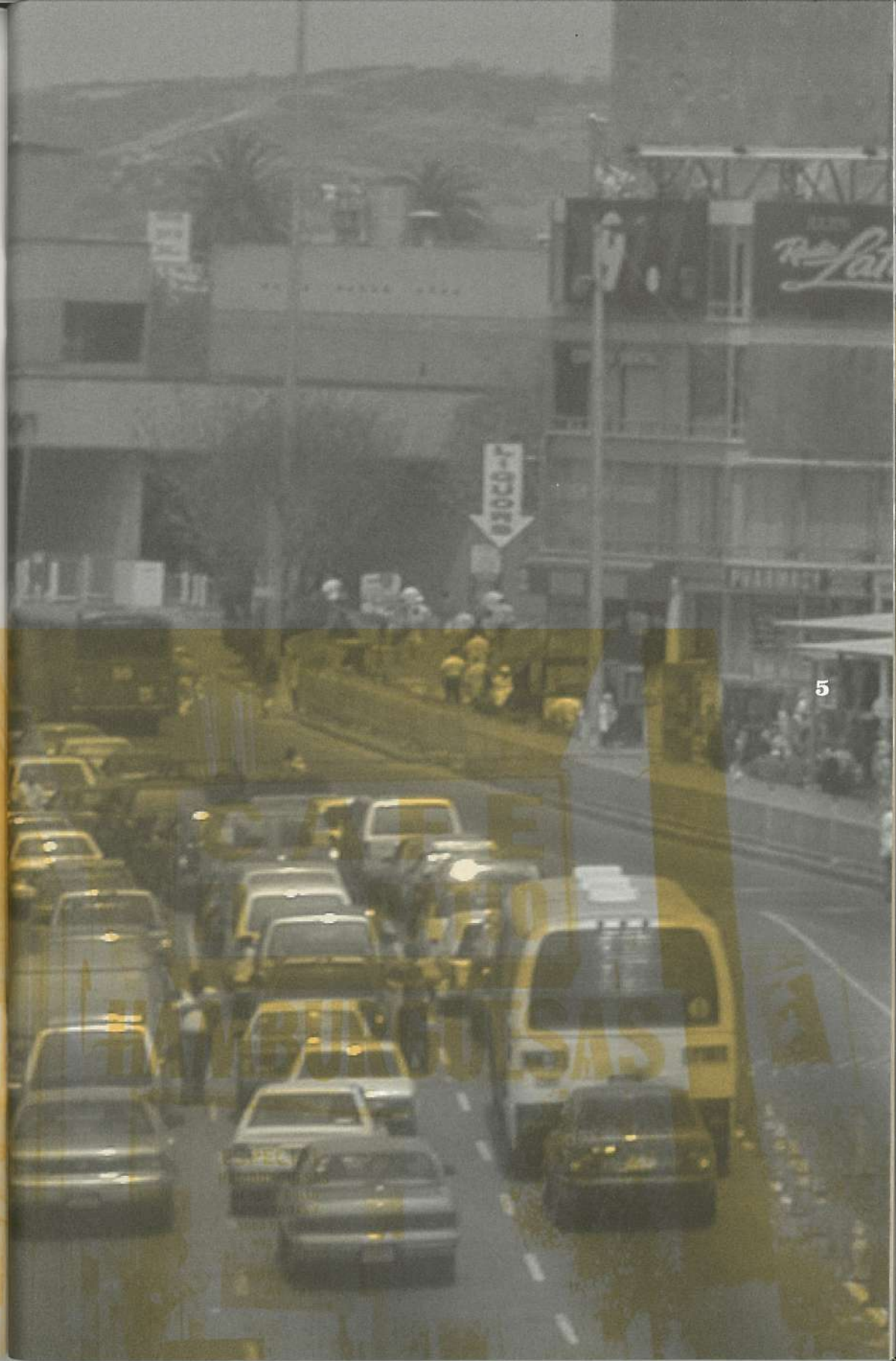
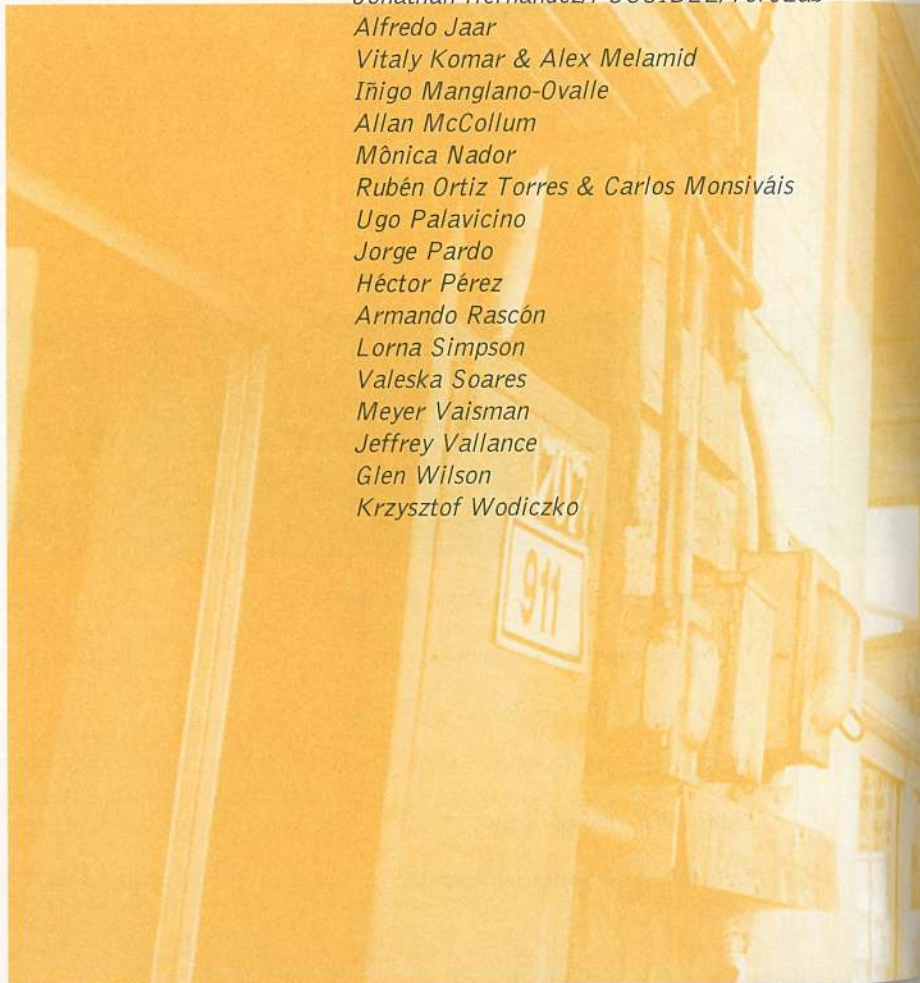
PRÓLOGO

EQUIPO CURATORIAL:

*Susan Buck-Morss
Ivo Mesquita
Osvaldo Sánchez
Sally Yard*

PROYECTOS DE:

*Carlos Amoraes
Gustavo Artigas
Judith Barry
Geneviève Cadieux
Alberto Caro Limón
Jordan Crandall
Arturo Cuenca
Roman de Salvo
Mauricio Dias & Walter Riedweg
Mark Dion
Rita González & Norma Iglesias
Silvia Gruner
Diego Gutiérrez
Jonathan Hernández/FUSSIBLE/ToroLab
Alfredo Jaar
Vitaly Komar & Alex Melamid
Iñigo Manglano-Ovalle
Allan McCollum
Mônica Nador
Rubén Ortiz Torres & Carlos Monsiváis
Ugo Palavicino
Jorge Pardo
Héctor Pérez
Armando Rascón
Lorna Simpson
Valeska Soares
Meyer Vaisman
Jeffrey Vallance
Glen Wilson
Krzysztof Wodiczko*



in(fo)SITE2000

Los in(fo)SITEs de San Diego y Tijuana están concebidos como puntos de partida para el público de inSITE2000, así como para aquellos visitantes que deseen información acerca de los proyectos, la localización de los mismos y los programas públicos.

Los in(fo)SITEs funcionan además como centros de investigación para los interesados en revisar las propuestas de los artistas, la evolución de los proyectos y el material documental relacionado con el proceso de realización de cada uno de ellos.

Tijuana

Centro Cultural Tijuana
Paseo de los Héroes y Mina
Zona Río

Martes a domingo,
10:00 - 18:00 hrs.

San Diego

923 First Avenue
Spreckels Theater Building
Downtown San Diego

Martes a domingo,
11:00 - 17:00 hrs.

INFORMACIÓN

6.684.0095 - Tijuana

619.544.1482 - San Diego

www.insite2000.org

La página de internet de inSITE2000 está diseñada para que el público siga el desarrollo de cada uno de los proyectos artísticos, así como para ofrecer información actualizada sobre la programación de inSITE2000.

Esta página incluye una sección informativa normal (*standard version*) y otra experimental (*enhanced version*). En ambas secciones hay interfases fotográficas que invitan a explorar los proyectos de los artistas. La página se actualiza semanalmente, conforme se desarrollan los proyectos.

Copyright©2000 Installation, San Diego
Esta publicación no puede ser reproducida total o parcialmente por ningún medio sin la autorización por escrito del editor.

Índice

Curadores y lista de proyectos	4
Prólogo	6
Introducción	8
Fines de semana de exploración y Expediciones	10
Proyectos/Calendario	12
Diálogos	24
Instituciones Participantes/Mesa Directiva/Personal	I
Patrocinadores	II
Mapa	III
Directorio de proyectos y programas públicos	IV

**DEL 13 DE OCTUBRE, 2000
AL 25 DE FEBRERO, 2001**

Editores Cecilia Garza Bolio, Tobias Ostrander

Editor en Español Fernando Delmar

Editor en inglés Julie Dunn

Diseño Tyler Blik Design

Traducción Mónica Mayer

Impreso por Commercial Press Inc.



iNSITE2000 *CUÁNDO, DÓNDE, QUÉ*

Nuevos proyectos de artistas del continente americano
comisionados para la región Tijuana/San Diego

inSITE es un proyecto binacional en el que colaboran veintisiete instituciones
de cultura de México y Estados Unidos

INSTALLATION

CONACULTA · INBA

Esta publicación fue posible gracias al apoyo del Fondo Mixto de Promoción Turística de Tijuana